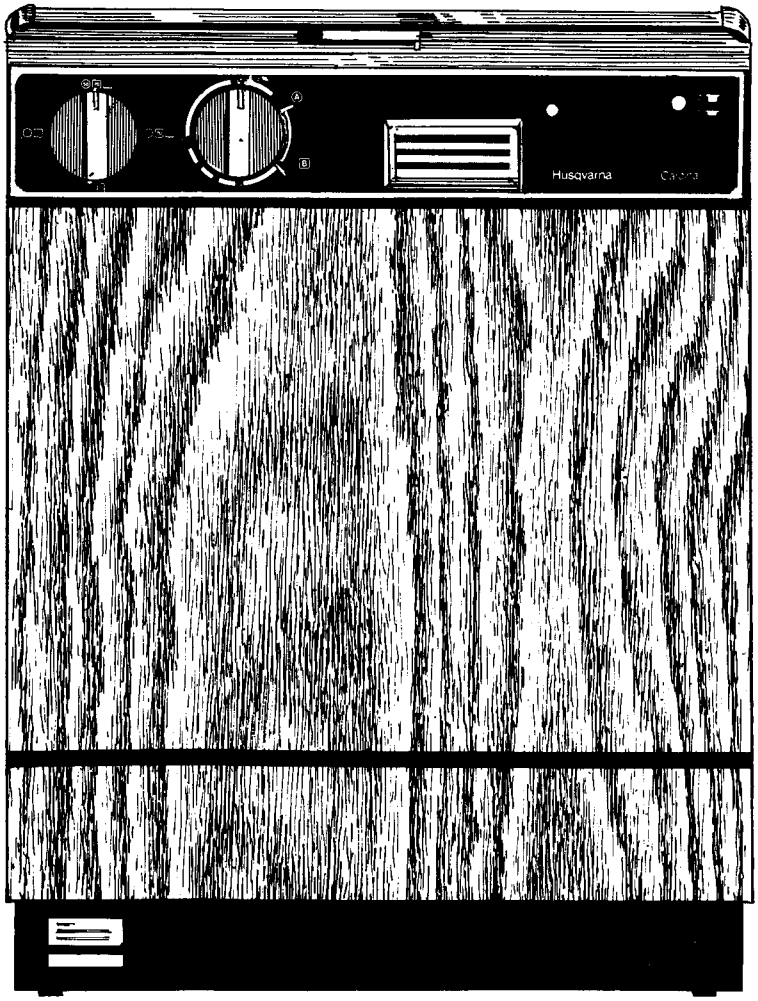


Operating manual
Dishwasher Cardinal

Gebrauchs-anweisung
für den Geschirr-spüler Cardinal

Gebruiks-aanwijzing
voor afwasmachine Cardinal

Mode d'emploi
du lave-vaisselle Cardinal

Contents

Description of the dishwasher 3
How to use the dishwasher 4
General advice for use 13
Care and maintenance 14
When the dishwasher does not work properly 16
Guarantee and service 16
Safety 17
Installation 18
Accessories 22
Technical data 22

Inhaltsverzeichnis

Beschreibung des Geschirrspülautomaten 3
So wird der Geschirrspülautomat in Gebrauch genommen 4
Allgemeine Ratschläge 13
Wartung 14
Der Geschirrspüler funktioniert nicht 16
Sicherheit 17
Installation 18
Zubehör 22
Technische Angaben 22

Inhoud

Beschrijving van de afwasmachine 3
Bediening 4
Algemene raadgevingen voor het gebruik 13
Onderhoud 14
Storingen 16
Veiligheid 17
Installatie 18
Toebehoren 22
Technische gegevens 22

Table des matières

Description du lave-vaisselle 3
Comment utiliser votre lave-vaisselle 4
Conseils généraux d'emploi 13
Entretien 14
Pannes du lave-vaisselle 16
Sécurité 17
Installation 18
Accessoires 22
Caractéristiques techniques 22

WARNING – THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT – The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and Yellow: Earth
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

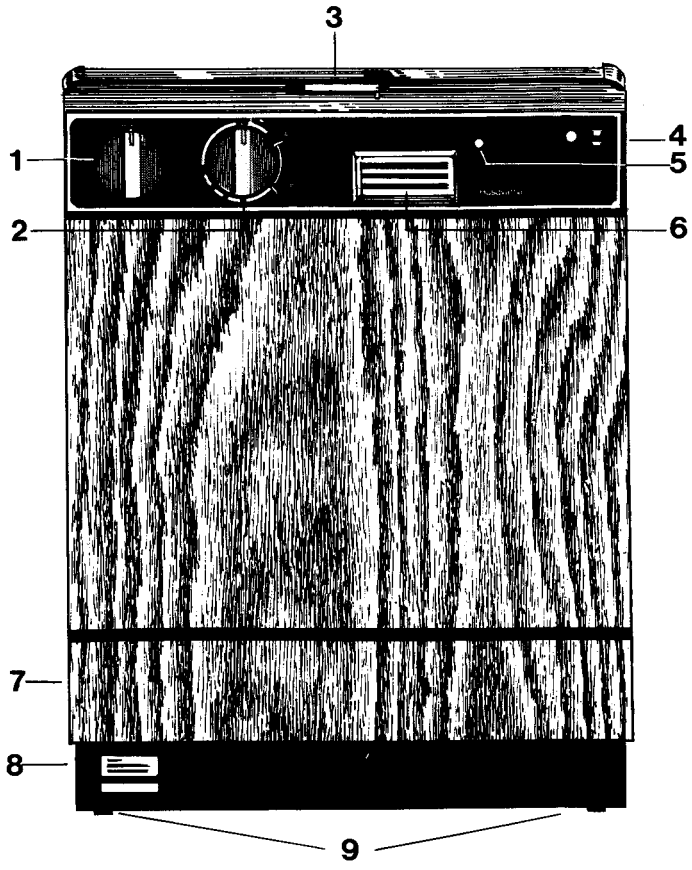
In respect of Radio and Television interference, complies with EEC directive No 76/889 EEC.

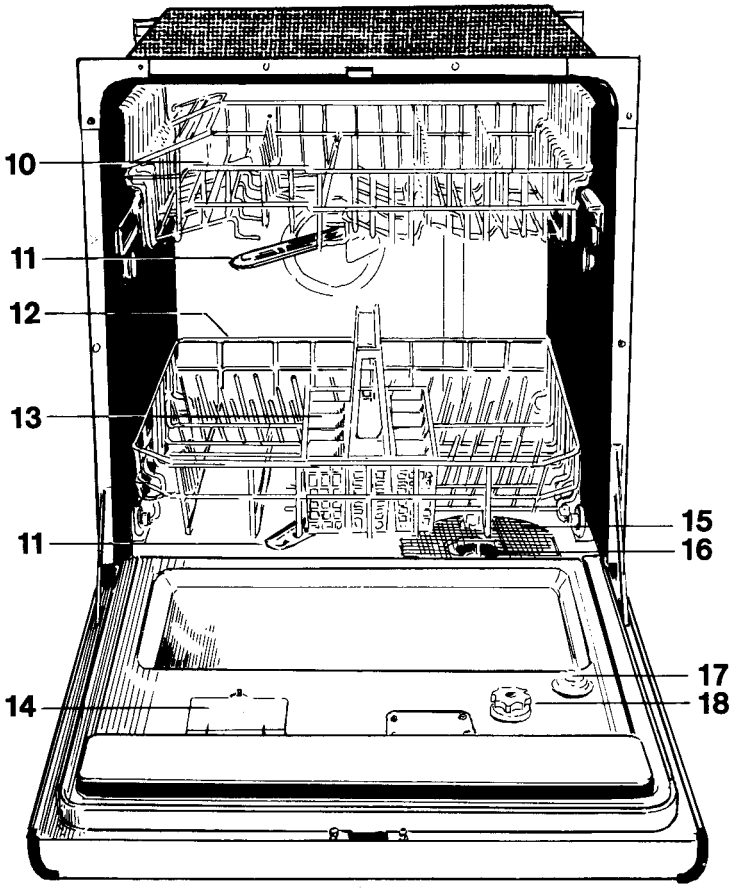
Description of the dishwasher

Beschreibung des Geschirr-spülautomaten

Beschrijving van de afwasmachine

Description du lave-vaisselle



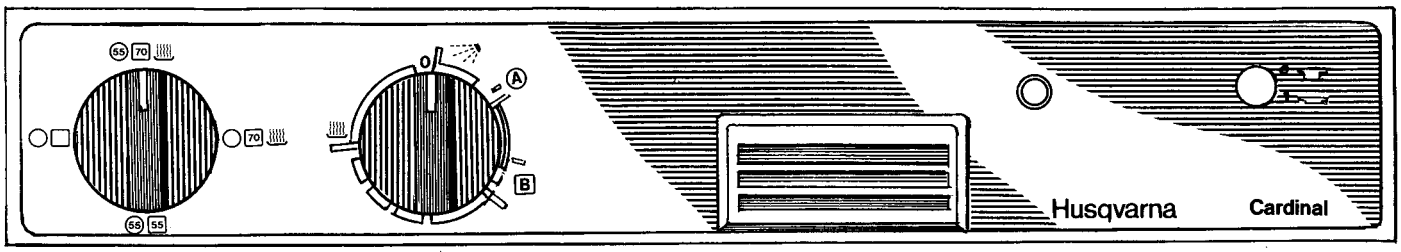


1. Programme selector
2. Programme knob
3. Door handle
4. On/Off switch
5. Indicator lamp
6. Ventilation grille
7. Front plate
8. Base plate
9. Adjustable feet
10. Upper basket
11. Spray arms
12. Lower basket
13. Cutlery basket
14. Dishwashing detergent dispenser
15. Fine strainer
16. Coarse strainer
17. Automatic rinse aid dispenser
18. Rinse aid filling point

1. Programmwähler
2. Programmschalter
3. Verschlusshebel zum Öffnen der Klappe
4. Schalter
5. Kontrollampe
6. Ventilationsgitter
7. Vorderblech
8. Abdeckblech
9. Verstellbare Füsse
10. Oberer Geschirrkorb
11. Sprüharme
12. Unterer Geschirrkorb
13. Besteckkorb
14. Mulde für Reinigungsmittel
15. Feinsieb
16. Grobsieb
17. Automatischer Spülmittel-dosierschalter
18. Knopf für Spülmitteleinlauf

1. Keuzeknop voor het programma
2. Programmaknop
3. Handgreep met sluiting
4. Hoofdschakelaar
5. Controlelampje
6. Ventilatie-rooster
7. Frontplaat
8. Plintplaat
9. Verstelbare poten
10. Bovenste rek
11. Sproeiarmen
12. Onderste rek
13. Bestekmandje
14. Bakje voor afwasmiddel
15. Fijne zeef
16. Grove zeef
17. Automatische dosering van glansmiddel
18. Deksel voor vullen van glansmiddel

1. Sélecteur de programme
2. Programmateur
3. Poignée d'ouverture de la porte
4. Interrupteur
5. Voyant lumineux
6. Grille de ventilation
7. Plaque frontale
8. Tôle du socle
9. Pieds réglables
10. Panier supérieur
11. Bras d'arrosage
12. Panier inférieur
13. Panier à couverts
14. Compartiment de produit de lavage
15. Filtre
16. Tamis
17. Doseur automatique de produit de rinçage
18. Bouchon de remplissage du produit de rinçage



A B E D C

How to use the dishwasher

A. Programme selector

With the programme selector you can choose between four basic programmes: intensive, normal, gently and economy. The economy programme only applies where the machine can be connected to a pressurised hot water supply.

B. Programme knob

With the programme knob you may choose the scope of the dishwashing programme. Starting position on symbol only gives pre-rinse. Starting position Ⓐ gives a full dishwashing cycle of pre-washing, intermediate rinse. Principal washing, 3 rinses and drying with or without element. Starting position [B] gives principal washing, three rinses and drying with or without drying element. The programme knob turns round during the different dishwashing operations. The knob is stationary while the water is heated. After a complete cycle the knob stops at 0. Starting position only gives plate warming.

C. Main switch

You start the dishwasher by means of the main switch. Make sure that the button is in its outer (off) position when you select your programme. Press the button to start the dishwasher.

D. Indicator lamp

The indicator lamp operates when the main switch is on. The lamp goes out when the dishwashing programme has come to its end.

E. Ventilation grille

When the dishwashing programme is completed the water vapour is automatically let out through the ventilation grille. The grille will remain closed until the drying cycle.

So wird der Geschirrspül-automat in Gebrauch genommen

A. Programmwähler

Mit dem Programmschalter können Sie zwischen vier verschiedenen Grundprogrammen wählen: intensive Reinigung, normales und schonendes Spülen samt Sparspülen.

B. Programm-schalter

Mit dem Programmschalter wählen Sie den Umfang des Reinigungsprogrammes. Das Symbol Start reinigt nur vor.
Das Einstellungszeichen Ⓐ läuft das ganze Programm durch, Vorreinigung, Zwischenspülen, Hauptreinigung, drei Nachspülungen und Trocknen mit oder ohne Heizluft.
Das Einstellungszeichen [B] ist auf Hauptreinigung, drei Spülungen und Trocknen mit oder ohne Heizluft programmiert.
Der Programmschalter folgt dem Programmverlauf.
Während der Wassererhitzung steht der Drehgriff still. Nach abgeschlossenem Programm bleibt der Programmschalter auf 0 stehen.
Das Startzeichen wärmt nur die Teller an.

C. Hauptschalter

Mit dem Hauptschalter starten Sie den Spülautomaten. Bitte den Knopf ganz herausziehen bevor Sie das Programm wählen. Danach den Knopf eindrücken und die Maschine arbeitet.

D. Signallampe

Die Signallampe leuchtet beim Einschalten des Hauptschalters auf.Die Lampe erlischt wieder wenn das Spülprogramm abgeschlossen ist.

E. Ventilationsgitter

Wenn das Spülprogramm beendet ist erfolgt ein automatischer Wasserabzug durch das Ventilationsgitter.

Bediening

A. Keuzeknop voor het programma

Met de keuzeknop voor het programma kunt u vier verschillende programma's kiezen: intensief afwassen, normaal afwassen, fijne afwas en spaarprogramma.

B. Programmaknop

Met de programmaknop kiest u de werking van het afwasprogramma. Instelling op symbool : alleen afspoelen.
Instelling Ⓐ : het hele programma: voorafwas, tussenspoeling, hoofdafwas, 3 spoelingen en drogen met of zonder verwarming.
Instelling [B] : hoofdafwas, drie spoelingen en drogen met of zonder verwarming. De knop draait mee gedurende de verschillende afwasmomenten.
Als het water verwarmd wordt, staat de knop stil. Als het programma beëindigd is staat de knop op 0.
Instelling : alleen voor het verwarmen van borden.

C. Hoofdschakelaar

Met de hoofdschakelaar zet u de machine aan. Let er op dat de knop in de buitenste stand staat als u het programma kiest. Druk de knop in als u de machine aanzet.

D. Controlelampje

Het controlelampje brandt als de hoofdschakelaar is ingedrukt. Het lampje gaat uit als het afwasprogramma beëindigd is.

E. Ventilatie-rooster

Als de afwas klaar is ontsnapt de waterdamp automatisch door het ventilatie-rooster.

Comment utiliser votre lave-vaisselle

A. Sélecteur de programme

Grâce au sélecteur de programme, vous avez le choix entre 4 programmes de base différents. Lavage intensif, normal, doux et économique.

B. Programmateur

Le programmateur vous permet de déterminer le programme de lavage. Sur la position , arrosage.
Sur la position Ⓐ, programme complet: prélavage, lavage intermédiaire, lavage principal, 3 rinçages et séchage avec ou sans chauffage.
Position [B] : lavage principal, 3 rinçages et séchage avec ou sans chauffage.
Le programmateur avance pendant les différentes phases de lavage mais reste immobile lorsque l'eau est réchauffée.
Le programmateur s'arrête sur 0 quand le programme est terminé.
La position permet le chauffage des assiettes.

C. Interrupteur principal

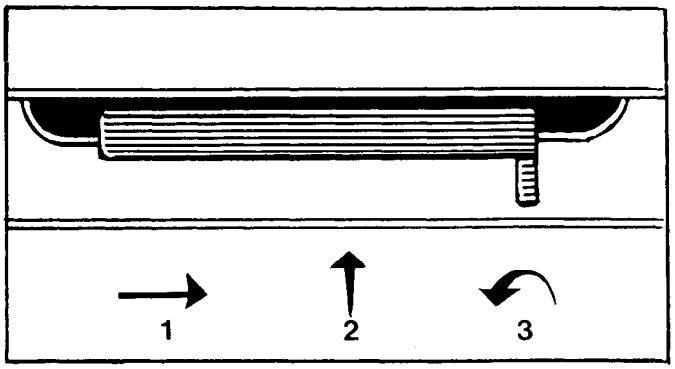
La machine est mise en marche par l'interrupteur principal. Veiller à ce que le bouton soit sorti lorsque vous sélectionnez le programme. Appuyer sur le bouton pour mettre la machine en marche.

D. Voyant lumineux

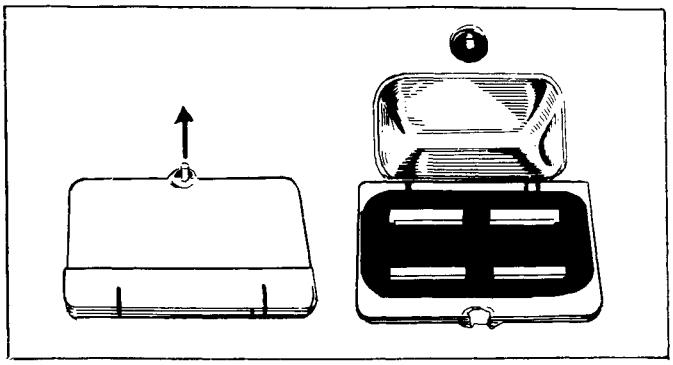
Le voyant lumineux est allumé lorsque l'interrupteur principal est fermé. Le voyant s'éteint lorsque le programme de lavage est terminé.

E. Grille de ventilation

La vapeur d'eau s'échappe automatiquement par la grille de ventilation lorsque le programme de lavage est terminé.



F



G

F. Door lock

To open the door push the handle to the right, press upwards and then pull gently.

F. Türklappenverriegelung

Den Verschlusshebel nach rechts schieben, nach oben drücken und die Tür öffnen.

F. Handgreep met sluiting

De handgreep naar rechts schuiven, optillen en naar u toe trekken.

F. Verrouillage de la porte

Déplacer la poignée à droite, la pousser vers le haut et tirer vers l'extérieur.

G. Dishwashing detergent dispenser

The cover of the dishwashing detergent compartment has a spring loaded catch. To open, press the catch holding the cover towards the dishwasher. This compartment is for the detergent used in the principal washing. After filling close the cover before you commence your dishwashing cycle. You can add the detergent for the prewashing anywhere on the dishwasher door. Only use detergents specially designed for dishwashers in this machine. Do not use normal washing powders or washing up liquids.
If you have a dishwasher with a wetting filter, put even at the starting position B a small amount of dishwashing detergent on top of the door.

G. Mulde für Reinigungsmittel

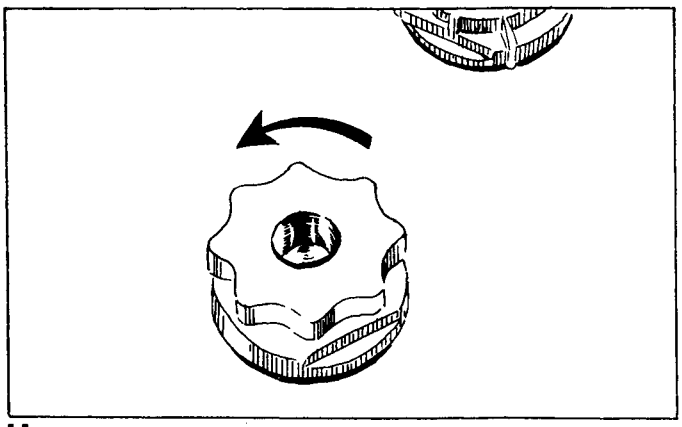
Die Klappe über der Mulde für Reinigungsmittel hat eine federnde Öffnung. Die Sperrhaken, die die Klappe halten, beim Öffnen zur Machine hin drücken, das Reinigungsmittel in die Mulde geben und die Klappe vor Arbeitsbeginn der Maschine wieder schliessen.
Das Spülmittel zur Vorreinigung kann beliebig auf die Maschinenklappe gelegt werden. Es darf nur ein Reinigungsmittel angewandt werden, das für Geschirrspülmaschinen gutgeheissen ist. Haben Sie eine Maschine mit Enthärtungsfilter, auch bei Startlage B ein wenig Spülmittel direkt auf die Klappe anbringen.

G. Bakje voor afwasmiddel

Het deksel van het bakje heeft een verende opening. Druk de vergrendeling van het deksel in. Het afwasmiddel voor de hoofdafwas wordt in het bakje gelegd. Doe het deksel weer dicht. Het afwasmiddel voor de voorafwas kan direkt op de deur gestrooid worden. Gebruik uitsluitend een machineafwasmiddel in poedervorm.
Heeft u een machine met onthardingsfilter, moet ook in startpositie B wat afwasmiddel direkt op de deur gestrooid worden.

G. Compartiment de produit de lavage

Le couvercle du compartiment de produit de lavage s'ouvre sous l'effet d'un ressort. Presser le dispositif de verrouillage du couvercle contre la machine. Verser le produit du lavage principal dans le compartiment. Refermer le couvercle avant de mettre la machine en marche. Vous pouvez disposer le produit de prélavage n'importe où sur le panneau de la porte de la machine. N'employer que des produits de lavage spéciaux pour lave-vaisselle.
Si vous disposez d'une machine avec un filtre d'adoucissage vous devez ajouter, même sur la position de démarrage B, une petite quantité de produit de lavage directement sur la porte.



H

H. Rinse aid dispenser

Rinse aid solution is dispensed automatically by the machine during the last rinse and you can see by the sight glass in the dispenser cover how much

H. Behälter für Klarspülmittel

Den Schraubverschluss nach links aufdrehen. Die Bodenplatte ist von 1 bis 6 nummeriert. Bei Dosierungsänderung den Schraubenschlitz mit

H. Glansmiddelreservoir

Draai de afsluitdop naar links los. De bodemplaat van het reservoir is van 1–6 genummerd. Aan de rechterkant van de plaat zit een kerf. Zet een

H. Réservoir de produit de rinçage

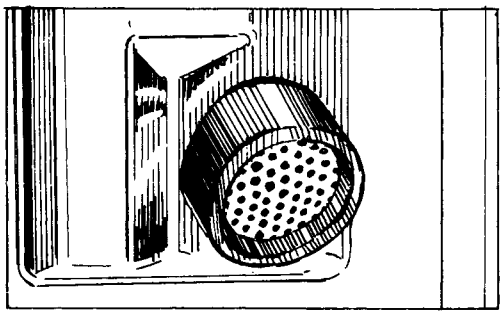
Dévisser le couvercle. La plaque de base du réservoir est numérotée de 1 à 6. Selon le

is left. If the glass is dark coloured then the container is charged but if it is brightly coloured then you must refill the dispenser.
To refill, simply unscrew the cover and pour in the rinse aid. The amount of rinse aid dispensed can be adjusted to suit the hardness of the water supply. Under the dispenser cover you will find a ground plate marked from 1 to 6. This plate also has a groove which may be pushed or turned (depending on model) and by using a screwdriver you should select the most suitable setting.
Positions 1–3 are normally for soft water and 3–6 for hard water. The dispenser holds 100 ml which is sufficient for 30–100 cycles if the water is soft and 15–30 cycles when the water is hard.

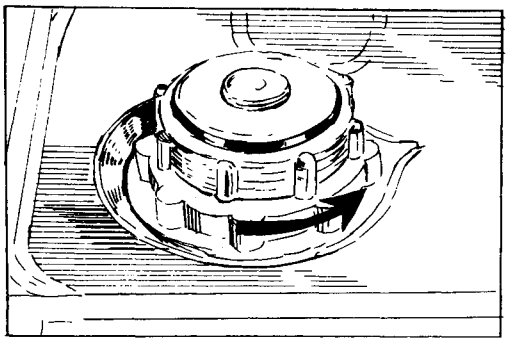
einem Schraubenzieher entweder mehr nach rechts oder links drehen oder schieben, beruhend auf dem Typ des Spülmittelbehälters, den die Maschine hat.
Die Einstellungen von 1–3 sind für weiches und von 3–6 für hartes Wasser geeignet. Der Klarspülmittelbehälter räumt 100 ml ein und eine Füllung reicht bei weichem Wasser für 30–100 Klarspülungen. Bei hartem Wasser reicht eine Füllung für 15–30 Spülvorgänge.
Das Klarspülmittel wird automatisch dem letzten Spülwasser beigemischt. Durch das Prisma im Schraubverschluss kann die Klarspülmittelmenge kontrolliert werden. Ist das Prisma dunkelfarbig so ist ausreichend Klarspülmittel vorhanden. Wenn das Prisma hell wird, muss Klarspülmittel nachgegeben werden.

schroevedraaier in de kerf en schuif of draai naar links of naar rechts als u de dosering wilt veranderen. Stand 1–3 is geschikt voor zacht water, stand 3–6 voor hard water. Het reservoir heeft een inhoud van 100 ml en één vulling is voldoende voor 30–100 keer afwassen met zacht water.
Met hard water is één vulling genoeg voor 15–30 keer afwassen.
Het glansmiddel wordt automatisch aan de laatste spoeling toegevoegd. Door het controle-oog in de dop van het reservoir kunt u het glansmiddel kontroleren. Als het oog donker gekleurd is, is er genoeg glansmiddel. Als het oog lichter wordt, moet er glansmiddel bijgevuld worden.

type de réservoir de produit de rinçage, il est possible de modifier le réglage en le poussant ou en le tournant. Placer un tournevis dans la rainure et pousser ou tourner à gauche ou à droite pour modifier le dosage. Les positions 1 à 3 conviennent lorsque l'eau est douce et les positions 3 à 6 lorsqu'elle est dure. Le réservoir de produit de rinçage a une contenance de 100 ml et un plein suffit pour 30 à 100 vaisselles lorsque l'eau est douce et 15 à 30 vaisselles lorsque l'eau est dure. Le produit de rinçage est automatiquement ajouté au dernier rinçage.
Vous pouvez vérifier le niveau de produit de rinçage à travers le prisme du couvercle. Il y a suffisamment de produit de rinçage si le prisme est d'une couleur sombre. Remplir le réservoir lorsque le prisme devient clair.



I



J

I. Injection nozzle

When the dishwasher takes in water the nozzle is directed at the fine strainer so that impurities, if any, are washed down into the coarse strainer. The risk of renewed soiling is then reduced as the water always passes the fine strainer first on its way to the circulation pump and out into the spray arms.

I. Einlaufventil

Spült eventuelle Verunreinigungen im Ventil des Feinsiebes ins Grobsieb hinunter. Dadurch verringert sich das Risiko der Rückverschmutzung, da das Wasser auf dem Weg zur Zirkulationspumpe und zu den Sprüharmen stets zuerst das Feinsieb passiert.

I. Toevoermondstuk

Als de machine met water gevuld wordt, spoelt het mondstuk op de fijne zeef en eventuele verontreinigingen worden dan naar de grove zeef gespoeld. Het risico voor vervuiling wordt daardoor minder, omdat het water altijd eerst de fijne zeef passeert naar de circulatiepomp en de sproeiarmen.

I. Gicleur

Le gicleur arrose le filtre de manière que les éventuelles impuretés soient éliminées dans le tamis lorsque la machine se remplit. Le risque de salissure ultérieure de la vaisselle est alors réduit étant donné que l'eau circulant par la pompe et les bras d'arrosage passe toujours en premier lieu par la filtre.

J. Salt container

(Only applies to models with a watersoftening filter.)
To charge the salt container remove the cover and fill with a special dishwasher salt. Do not use table salt, cooking salt etc. Dishwasher salts, detergents etc. are available from most department stores, electrical retailers or dishwasher service agents.
In any supply difficulty contact your retailer first.
Always use the funnel supplied when filling the salt container and be sure to wipe away any spillage from the container

J. Salz-Vorratsbehälter

(Gilt nur für Geschirrspüler mit Enthärtungsfilter). Den Schraubverschluss nach links drehen. Den Salzbehälter mit grobem oder feinem Kochsalz füllen. Hierbei den Trichter, der zusammen mit der Maschine geliefert wird, anwenden. Die Öffnung von eventuellen Spritzern säubern, damit der Verschluss beim Zuschrauben ordentlich dichtet.
Um eventuelle Salzspritzer aus der Maschine zu spülen, muss nach der Salzzufüllung

J. Zoutreservoir

(Dit geldt alleen voor afwasmachines met een onthardingsfilter.)
Draai de afsluitdop naar links los. Vul het zoutreservoir met grof of fijn zout. Gebruik de bijgeleverde trechter. Als u morst maak dan de rand schoon, zodat de dop goed afsluit als u die weer vastdraait. Als u zout in de machine morst, moet het hele afwasprogramma afgedraaid worden na het vullen van het zout. Het is daarom aan te bevelen om het zout vlak voor het afwassen bij te vullen.

J. Réservoir de sel

(S'applique uniquement aux lave-vaisselle équipés d'un filtre d'adoucissage).
Dévisser le couvercle. Remplir le réservoir avec du sel de cuisine gros ou fin. Utiliser la trémie fournie avec la machine. Essuyer le sel éventuellement répandu autour de l'ouverture afin que le couvercle se referme parfaitement.
Faire fonctionner la machine sur un programme complet après le remplissage du sel pour éliminer le sel éventuellement répandu dans la machine. En conséquence, il est préfé-

neck so that the cover may be refitted in a tight position. Spillage into the machine should be removed by a washing cycle and not allowed to lie inside the dishwasher. It is always advisable therefore to refill the container prior to use of the machine. The container holds 1 litre of salt which will last for between 10 and 15 cycles depending on the hardness of the water.

das ganze Maschinenprogramm durchgewaschen werden. Es ist daher ratsam, das Salz unmittelbar vor dem Spülvorgang nachzufüllen. Der Salzbehälter fasst 1 Liter. Eine Füllung reicht, abhängig vom Härtegrad des Wassers, für 10–15 Spülvorgänge aus.

Het zoutreservoir heeft een inhoud van 1 liter. Een vulling is voldoende voor 10–15 keer afwassen, afhankelijk van de hardheid van het water.

rable de verser le sel immédiatement avant une vaisselle. La capacité du réservoir de sel est d'un litre. Un remplissage suffit pour 10 à 15 vaisselles suivant la dureté de l'eau.

The best way to load and use your dishwasher

Pull out the baskets and put in the dishes. Always remove large food remnants such as egg shells, fish bones, tooth picks etc. as these will only block filters and pumps.

So spülen Sie das Geschirr

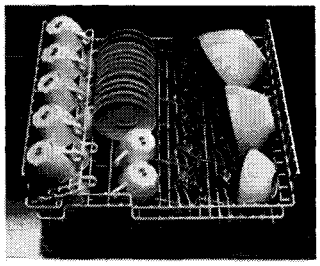
Die Geschirrkörbe herausziehen und das Spülgut einlegen. Reste von Eierschalen, Fischgräten, Zahnstochern usw. vorher entfernen.

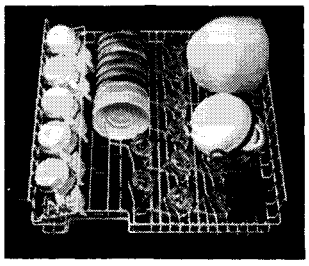
Bediening

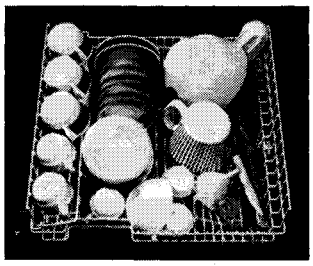
Trek de rekken uit en zet de vaat er in. Verwijder eerst etensresten zoals eierschalen, visgraten, tandestokers e.d.

Comment utiliser votre lave-vaisselle

Tirer les paniers et y ranger la vaisselle. Enlever d'abord les restes tels que les coquilles d'œufs, cure-dents, etc.







K

K. Upper basket

The upper basket is designed for cups, glasses, small bowls, saucers etc. Saucers should face the centre of the basket and deep bowls face downwards. With the side fences lowered you may double stack cups and small glasses and with the fences up you have sufficient height for tall glasses and other large items.

K. Oberer Geschirrkorb

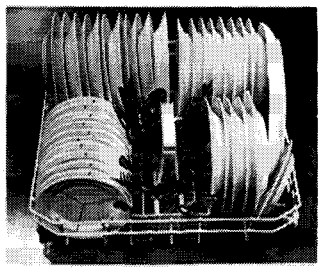
Der obere Korb ist für Tassen, Gläser, kleinere Schüsseln und Untertassen vorgesehen. Durch Herunterklappen der Seitengitter lassen sich höhere Gläser und grösseres Spülgut unterbringen, oder zwei Lager Spülgut. Die Teller wendet man zur Mitte des Korbes.

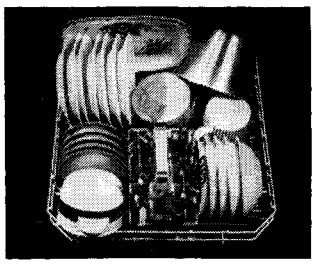
K. Bovenste rek

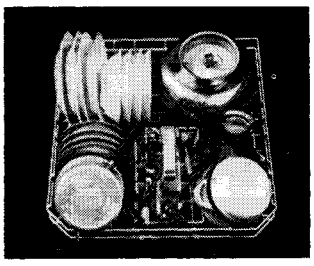
Het bovenste rek is bestemd voor kopjes, glazen, schaaltjes en schotels. Met het zijrek naar beneden is er plaats voor twee lagen vaatwerk. De schoteltjes worden naar het midden van het rek gekeerd. Met het zijrek naar boven krijgt u plaats voor hoge glazen en grotere voorwerpen.

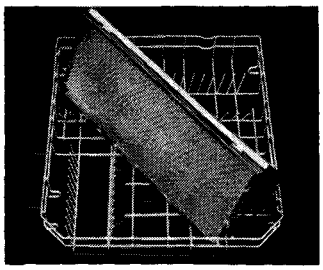
K. Panier supérieur

Le panier supérieur est destiné à recevoir les tasses, les verres, les coupes et les soucoupes. La grille latérale étant rabattue, une place suffisante est disponible pour deux étages de vaisselle. Les soucoupes doivent être orientées vers le centre de la machine. Il est possible de ranger la vaisselle encombrante et les verres à pied lorsque la grille latérale est relevée.









L

L. Lower basket

The lower basket is intended for dinner plates, large bowls saucepans and casseroles. Cutlery should be spaced as much as possible in the cutlery

L. Unterer Geschirrkorb

Der untere Korb ist für Teller, grössere Schüsseln, Kochtöpfe und Kasserollen vor-

L. Het onderste rek

Het onderste rek is bestemd voor borden, grote schalen, pannen enz. Het bestek wordt met het handvat naar beneden in het bestekmandje gezet,

L. Panier inférieur

Le panier inférieur est destiné aux assiettes, aux saladiers, aux casseroles, etc. Les couverts doivent être disposés à l'envers dans le panier à

basket and have the handles down. Ensure that spoons are not placed one in the other.

- Check that the coarse and the fine strainer are clean.
- Add detergent to the detergent compartment for principal washing. Put the detergent for pre-washing directly on the dishwasher door. Close the cover of the compartment. The quantity of detergent will depend on the water hardness, on the nature of the food remnants and if the remnants are dried on. Make your own tests using the dispensing advice printed on the detergent package.
- Check through the cover of the rinse aid dispenser that there is sufficient rinse aid.
- Close the cover and set the programme selector and the programme knob see "programme choice". Start the dishwasher by depressing the main switch. The indicator lamp will now come on. When the dishwashing cycle is finished the dishwasher stops automatically. The indicator lamp goes out but the main switch remains in the depressed position.

gesehen. Die Bestecke werden mit dem Griff nach unten möglichst voneinander in den Besteckkorb gelegt. Hierbei beachten, dass die Löffel nicht aufeinander liegen.

- Kontrollieren ob Grob- und Feinsieb sauber sind. Das Reinigungsmittel für die Hauptreinigung in den Behälter legen. Das Reinigungsmittel für die Vorspülung direkt auf die Maschinenklappe dosieren. Den Deckel des Behälters schliessen. Die Menge des Reinigungsmittels beruht auf dem Härtegrad des Wassers, wie stark verschmutzt das Geschirr ist und ob die Speisereste angetrocknet sind. Versuchen Sie mit Hilfe der Dosierungsvorschläge auf den Reinigungsmittelpaketen die geeignete Menge auszuprobieren.
- Durch den Deckel des Reinigungsmittelbehälters kontrollieren, dass Spülmittel vorrätig ist.
- Die Klappe schliessen, den Programmwähler und Programmschalter einstellen, siehe Programmschema. Den Hauptstromschalter eindrücken und die Maschine startet. Die Kontrollampe leuchtet auf. Wenn das Spülprogramm abgeschlossen ist, bleibt der Motor automatisch stehen und die Kontrollampe erlischt. Der Hauptstromschalter verbleibt jedoch eingedrückt.

zover mogelijk uit elkaar. Let er op dat de lepels niet op elkaar liggen.

- Kontroleer of de zeven schoon zijn.
- Vul het bakje met afwasmiddel voor de hoofdafwas. Afwasmiddel voor de voorafwas strooit u direkt op de deur van de machine. Doe het deksel van het bakje dicht. Hoeveel afwasmiddel er nodig is ligt aan de hardheid van het water en of de etensresten aangedroogd zijn. Lees eerst de doseringsvoorschriften die op het afwasmiddelpak staan. Kontroleer door de dop van het glansmiddelreservoir of er genoeg glansmiddel inzit.
- Doe de deur dicht en stel de keuzeknop en de programmaknop in, zie programmaschema.
- Zet de machine aan door de hoofdschakelaar in te drukken. Het controlelampje gaat branden. Als de afwas klaar is, stopt de machine automatisch. Het controlelampje gaat uit, maar de hoofdschakelaar blijft ingedrukt.

couverts de la façon la mieux répartie possible. Veiller tout particulièrement à ce que les cuillers ne soient pas placées l'une dans l'autre.

- Vérifier que le tamis et le filtre sont propres.
- Remplir le réservoir de produit de lavage principal. Répandre le produit de prélavage directement sur le panneau de la porte de la machine. Fermer le couvercle du réservoir. La quantité de produit de lavage est fonction de la dureté de l'eau, de la nature des produits qui ont sali la vaisselle et du degré de dessèchement. Effectuer vos propres essais en observant les conseils de dosage donnés sur l'emballage du produit de lavage. Vérifier le niveau de produit de rinçage à travers le couvercle du réservoir.
- Fermer la porte et régler le sélecteur de programme et le programmateur, voir schéma du programme.
- Mettre la machine en marche en pressant l'interrupteur principal. Le voyant lumineux s'allume. Après le déroulement du programme, la machine s'arrête automatiquement. Le voyant lumineux s'éteint, mais l'interrupteur principal reste enfoncé.

Programme choice

Dishwashing programme	Programme selector on	Programme knob on	The scope and temperature of the programme
1. Intensive	55 70	Ⓐ	55° 70° 70°
2. Normal A	70	Ⓐ	70° 70°
3. Normal B	70	Ⓑ	70° 70°
4. Gentle A	55 55	Ⓐ	55° 55° 55°
5. Gentle B	55 55	Ⓑ	55° 55°
6. Economy A	○ □	Ⓐ	
7. Economy B	○ □	Ⓑ	
8. Pre-rinse	70		
9. Dinner plate heating	55 70		

1. Intensive Select this programme if the dishes are heavily soiled. The programme includes: Pre-washing with heating to 55°C and intermediate rinse. Principal washing with heating to 70°C, three rinses of which the last on will have a water temperature of 70°C. Drying with drying element.

2. Normal A Select this programme if the dishes are normally soiled. The programme includes: pre-washing (without heating) and intermediate rinse. Principal washing with heating to 70°C, three rinses of which the last one will have a water temperature of 70°C. Drying with drying element.

3. Normal B Select this programme if the dishes are only slightly soiled. The programme includes: Principal washing with heating to 70°C, three rinses of which the last one will have a water temperature of 70°C. Drying with drying element.

4. Gentle A Select this programme for normally soiled dishes which do not stand high temperatures, for instance, plastic items. The programme includes: Pre-washing with heating to 55°C and intermediate rinse. Principal washing with heating to 55°C and three rinses. Drying by residual heat from the last rinse which is also heated to 55°C.

* Start position A and B respectively on machines **with** wetting filter.
** Start position A and B respectively on machines **without** wetting filter.

5. Gentle B Select this programme for slightly soiled delicate dishes which do not stand high temperatures, for instance, certain plastic items. This programme includes: Principal washing with heating to 55°C and three rinses. Drying by residual heat from the last rinse which is also heated to 55°C.

6. Economy A Select this programme when the normally soiled dishes are not dried on. This programme is energy saving as heating of the water is excluded.
The programme includes:
Pre-washing with intermediate rinse, principal washing and three rinses. All dishwashing operations will take place with normal inlet water temperature.

7. Economy B Select this programme when slightly soiled dishes are not dried on. This programme is energy saving as heating of the water is excluded.
The programme includes:
Principal washing and three rinses at the temperature of the inlet water.

8. Pre-rinse The pre-rinse prevents the dirt from drying hard and you can store dishes from many meals until the dishwasher is filled to capacity.

9. Dinner plate heating Using this programme the plates may be heated when it is important that food should not be cooled when being served.
N.B. Programmes 6 and 7 can only be used where the machine is connected to a pressurised hot water system.

Programmwahl

Spülprogramm	Programm-wähler auf	Pro-gramm-schal-ter auf	Länge des Programmes und -der Temperatur
1. Intensiv-programm	55 70	Ⓐ	55° 70° 70°
2. Normal-programm A	70	Ⓐ	70° 70°
3. Normal-programm B	70	Ⓑ	70° 70°
4. Schon-programm A	55 55	Ⓐ	55° 55° 55°
5. Schon-programm B	55 55	Ⓑ	55° 55°
6. Spar-programm A		Ⓐ	
7. Spar-programm B		Ⓑ	
8. Vorspül-programm	70		
9. Teller-vorwärmung	55 70		

1. Intensiv-programm
Wählen Sie dieses Programm bei stark verschmutztem Spülgut und angetrockneten Speiseresten. Das Programm umfasst: Vorspülen mit Erwärmung auf 55°C sowie Zwischenspülung.
Hauptreinigung mit Erwärmung auf 70°C. Drei Spülungen, wobei das letzte Spülwasser auf 70°C erwärmt wird. Trocknen mit Zusatzheizung.

2. Normal-programm A
Wählen Sie dieses Programm für normal verschmutztes Spülgut. Das Programm umfasst: Vorspülen ohne Erwärmung samt Zwischenspülung.
Hauptreinigung mit Erwärmung auf 70°C, drei Spülungen, wobei das letzte Spülwasser auf 70°C erwärmt wird. Trocknen mit Zusatzheizung.

3. Normal-programm B
Wählen Sie dieses Programm wenn das Spülgut relativ leicht verschmutzt ist. Das Programm umfasst: Hauptreinigung mit Erwärmung auf 70°C, drei Spülungen, wobei das letzte Spülwasser auf 70°C erwärmt wird. Trocknen mit Zusatzheizung.

4. Schon-programm A
Wählen Sie dieses Programm bei normal verschmutztem empfindlichem Spülgut, das nicht so hohe Temperaturen verträgt, z.B. gewisses Plastmaterial.
Das Programm umfasst:
Vorspülen und Erwärmung auf 55°C samt Zwischenspülung. Hauptreinigung mit Erwärmung auf 55°C samt drei Spülungen, wobei das letzte Spülwasser auf 55°C erwärmt wird.

* Anlauflage A bzw. B auf Maschinen **mit** Enthärtungsfilter.
** Anlauflage A bzw. B auf Maschinen **ohne** Enthärtungsfilter.

5. Schon-programm B
Wählen Sie dieses Programm für leicht angeschmutztes empfindliches Geschirr, das nicht so hohe Temperaturen verträgt, z.B. gewisse Plastarten.
Das Programm umfasst:
Hauptreinigung mit Erwärmung auf 55°C samt drei Spülungen, wobei das letzte Spülwasser auf 55°C erwärmt wird.

6. Spar-programm A
Wählen Sie dieses Programm wenn die Speisereste des Spülgutes noch nicht angetrocknet sind. Das Programm ist energiesparend, da keine Erhitzung des Wassers erfolgt.
Das Programm umfasst:
Vor- und Zwischenspülung, Hauptreinigung und drei Spülungen. Sämtliche Spülvorgänge haben die Temperatur des einlaufenden Wassers.

7. Spar-programm B
Wählen Sie dieses Programm wenn die sehr leichte Verschmutzung des Geschirrs noch nicht angetrocknet ist. Das Programm ist energiesparend, da keine Erhitzung des Wassers erfolgt.
Das Programm umfasst:
Hauptreinigung samt drei Spülungen mit der Temperatur des eingehenden Wassers.

8. Abspül-programm
Wenden Sie das Abspülprogramm an, wenn Sie erst später das Reinigungsprogramm durchführen wollen. Das Abspülen verhindert das Eintrocknen der Speisereste und Sie können das Geschirr von mehreren Mahlzeiten zusammenbringen bis die Maschine gefüllt ist.

9. Teller-aufwärmung
Das Aufwärmen von Porzellan wenden Sie an, wenn es wichtig ist, dass sich das Essen beim Servieren nicht abkühlt.
Programm 6 und 7 nur bei Warmwasser-anschluss.

Het kiezen van het programma

Afwas-programma	Keuzeknop instellen op	Pro-gram-ma-knop op	Programmaverloop en temperatuur
1. Intensief afwassen	55 70	Ⓐ	55° 70° 70°
2. Normaal afwassen A 3. Normaal afwassen B	70	Ⓐ Ⓑ	70° 70° 70° 70°
4. Fijne afwas A 5. Fijne afwas B	55 55	Ⓐ Ⓑ	55° 55° 55°
6. Spaar-programma A 7. Spaar-programma B		Ⓐ Ⓑ	
8. Afspoelen	70		
9. Verwarming van borden	55 70		

1. Intensief afwassen

Kies dit programma als de vaat erg vuil is. Het programma omvat voorafwas met verwarming tot 55°C en tussenspoeling. Hoofdafwas met verwarming tot 70°C, drie spoelingen, waarvan het laatste spoelwater tot 70°C verwarmd wordt.

2. Normaal afwassen A

Kies dit programma als de vaat normaal vuil is. Het programma omvat voorafwas zonder verwarming en een tussenspoeling. Hoofdafwas met verwarming tot 70°C, drie spoelingen, waarvan het laatste spoelwater tot 70°C verwarmd wordt. Drogen met verwarming.

3. Normaal afwassen B

Kies dit programma als de vaat niet erg vuil is. Het programma omvat hoofdafwas met verwarming tot 70°C, drie spoelingen, waarvan het laatste spoelwater tot 70°C wordt verwarmd. Drogen met verwarming.

4. Fijne afwas A

Kies dit programma voor normaal vuile vaat, die geen hoge temperatuur verdraagt, b.v. sommige plastic materialen. Het programma omvat voorafwas met verwarming tot 55°C en tussenspoeling. Hoofdafwas met verwarming tot 55°C en drie spoelingen.

* Startpositie A, resp. B op machine **met** onthardingsfilter.
** Startpositie A, resp. B op machine **zonder** onthardingsfilter.

5. Fijne afwas B

Kies dit programma voor niet zo'n vuile vaat die geen hoge temperaturen verdraagt, b.v. sommige plastic materialen. Het programma omvat hoofdafwas met verwarming tot 55°C en drie spoelingen.

Programma 6 en 7 uitsluitend bij warmwateraansluiting.

6. Spaar-programma A

Kies dit programma als de normaal vuile vaat nog niet aangedroogd is. Dit programma spaart energie omdat het water niet verwarmd wordt. Het programma omvat voorafwassen en tussenspoeling, hoofdafwas en drie spoelingen. Alle wasbeurten hebben de temperatuur van het inlopende water.

7. Spaar-programma B

Kies dit programma als de niet zo vuile vaat nog niet aangedroogd is. Het programma is energiebesparend omdat het water niet verwarmd wordt. Het programma omvat hoofdafwas met drie spoelingen met de temperatuur van het inlopende water.

8. Afspoelen

Gebruik het afspoelprogramma als u later pas de vaat wilt doen. Het afspoelen verhindert het aandrogen van het vuil en u kunt de vaat van verschillende maaltijden verzamelen tot de machine helemaal vol is.

9. Verwarmen van borden

Programmes

Programme de lavage	Sélecteur de programme sur	Programmateur sur	Contenu du programme et températures
1. Intensif	55 70	Ⓐ	55° 70° 70°
2. Normal A	70	Ⓐ	70° 70°
3. Normal B		Ⓑ	70° 70°
4. Doux A	55 55	Ⓐ	55° 55°
5. Doux B		Ⓑ	55°
6. Économique A		Ⓐ	
7. Économique B		Ⓑ	
8. Arrosage	70		
9. Chauffe-plats	55 70		

1. Intensif Choisir ce programme si la vaisselle est très sale. Il comprend les opérations suivantes: prélavage avec chauffage jusqu'à 55°C et rinçage intermédiaire. Lavage principal avec chauffage jusqu'à 70°C, 3 rinçages dont l'eau du dernier est chauffée jusqu'à 70°C. Séchage avec chauffage.

2. Normal A Choisir ce programme si la vaisselle est normalement sale. Il comprend les opérations suivantes: prélavage sans chauffage et rinçage intermédiaire. Lavage principal avec chauffage jusqu'à 70°C, trois rinçages dont l'eau du dernier est chauffée à 70°C. Séchage avec chauffage.

3. Normal B Choisir ce programme si la vaisselle n'est que légèrement sale. Il comprend les opérations suivantes: lavage principal avec chauffage jusqu'à 70°C. Séchage avec chauffage.

4. Doux A Choisir ce programme pour la vaisselle fragile normalement sale qui ne supporte pas une température élevée, par exemple certains articles en matière plastique. Les opérations sont les suivantes: prélavage avec chauffage jusqu'à 55°C et rinçage intermédiaire. Lavage principal avec chauffage jusqu'à 55°C, trois rinçages dont l'eau du dernier est chauffée à 55°C.

* Position départ A et B respectivement sur machine **munie de** filtre adoucisseur.
** Position départ A et B respectivement sur machine **dépourvue de** filtre adoucisseur.

5. Doux B Choisir ce programme pour la vaisselle fragile légèrement sale qui ne supporte pas une température élevée, par exemple certains articles en matière plastique. Il comprend les opérations suivantes: lavage principal avec chauffage jusqu'à 55°C et trois rinçages dont l'eau du dernier est chauffée à 55°C.

6. Economique A Choisir ce programme lorsque de la vaisselle normalement sale n'est pas encore sèche. Le programme est économique sur le plan de l'énergie parce que le chauffage de l'eau est éliminé.
Il comprend les opérations suivantes: Prélavage et rinçage intermédiaire, lavage principal et trois rinçages. Toutes les phases de lavage se font à la température d'arrivée de l'eau.

7. Economique B Choisir ce programme lorsque de la vaisselle légèrement sale n'est pas encore sèche. Le programme est économique sur le plan de l'énergie parce que le chauffage de l'eau est éliminé.
Il comprend les opérations suivantes: lavage principal avec trois rinçages à la température d'arrivée de l'eau.

8. Arrosage Utiliser l'arrosage si la vaisselle doit être nettoyée ultérieurement. L'arrosage prévient le dessèchament de la saleté. Vous pouvez ainsi grouper la vaisselle de plusieurs repas jusqu'à ce que la machine soit remplie.

9. Réchauffe-plats Utiliser ce programme pour réchauffer les assiettes et les plats.

General advice for use

Always use a dishwasher detergent. Detergents for manual washing-up or washing powders must not be used as they might cause formation of foam in the dishwasher with operation disturbances as a consequence. Almost all items may be washed in a dishwasher but certain items should be checked before use or washed by hand.

Crystal glass may gradually become milk-coloured owing to the influence of the detergent and the high temperature.

Light and thin glasses may tip and break due to the pressure of the water jets.

China decorated on the glazing may have the decoration faded or gradually eroded.

Wooden items might crack and deform. Glued joints may become unstuck at high temperatures.

Plastic material. Certain plastics do not stand high temperatures. If you are not sure you should use a programme with 55°C and exclude the drying element.

Aluminium pots and pans can lose their lustre and become discoloured owing to the alkali strength of the detergents.

Old china may have a glazing which will deteriorate in a dishwasher.

Silver cutlery. Do not allow silver cutlery to touch stainless steel cutlery. A so-called galvanic elements is formed causing oxidation and formation of stains on the silver cutlery.

When buying new utensils and crockery you should always ensure that they are suitable for washing in a dishwasher. Avoid complicated shapes making the washing more difficult. Check with your crockery retailer on use in a dishwashing machine before purchase.

Allgemeine Ratschläge

Stets Maschinenreinigungsmittel anwenden. Handspülmittel oder Waschmittel dürfen nicht angewandt werden, da diese in der Maschine zu sehr schäumen und Betriebsstörungen zur Folge haben können.
Praktisch kann alles im Automaten gespült werden, doch sollten gewisse Sachen vermieden werden.

Kristallgläser können durch das Einwirken des Reinigungsmittels und der hohen Temperatur mit der Zeit unklar werden.

Leichte und dünne Gläser können durch den Druck der Wasserstrahlen umkippen und kaputt gehen.

Porzellan mit Dekor auf der Glasur. Die Dekore können matt und mit der Zeit abgenutzt werden.

Holzgeräte können Risse erhalten und sich deformieren. Geleimte Fugen können sich bei hoher Temperatur auflösen.

Plastmaterial. Gewisse Plasttypen vertragen keine hohe Temperatur. Bei Unsicherheit ein Programm mit 55°C Erhitzung ohne Trocknen mit Zusatzheizung wählen.

Aluminiumtöpfe können durch die Alkalität des Reinigungsmittels matt und flammig werden.

Älteres Porzellan kann eine Glasur haben, die bei Maschinenreinigung Risse erhält.

Silberbestecke. Legen Sie nicht Silber- und rostfreie Bestecke zusammen, so dass sie im Besteckkorb miteinander in Berührung kommen. Es bilden sich dann sogenannte galvanische Elemente wobei die Silberbestecke fleckig werden und oxydieren können.
Bei Neuanschaffung von Küchengeräten und Porzellan sollte man beachten, dass sich dieses für Maschinenreinigung eignet. Vermeiden Sie ungewöhnliche Formen, die das Reinigen des Spülgutes erschweren. Die Warendeklaration kontrollieren, falls es eine solche gibt. Die Deklaration besteht aus einem Buchstaben, der das Material angibt samt drei Ziffern. Die letzte Ziffer gibt die Haltbarkeit bei Maschinenspülung an. 5 = verträgt Maschinenreinigung (75°C), 3 = verträgt Handspülung (45°C), 1 = Risiko für Beschädigung beim Spülen.

Algemene raadgevingen voor het gebruik

Gebruik uitsluitend afwasmiddel voor afwasmachines. Een gewoon afwasmiddel of waspoeder mag niet gebruikt worden, omdat er dan schuim in de machine kan ontstaan, met storingen als gevolg.
Bijna alles kan in de machine afgewassen worden, maar sommige dingen kunnen beter niet machinaal afgewassen worden.

Kristallen glazen kunnen zo langzamerhand een melkkleur krijgen, wat aan de inwerking van het afwasmiddel en de hoge temperatuur toe te schrijven is.

Lichte en dunne glazen kunnen omvallen en door de druk van de waterstralen kapot gaan.

Porselein met een decor op het glazuur. Het decor wordt mat of slijt langzamerhand.

Houten keukengerei kan barsten en zijn vorm verliezen. Gelijmde voegen laten bij hoge temperaturen los.

Plastic materiaal. Er zijn plastics die niet bestand zijn tegen hoge temperaturen. Als u het niet zeker weet, kies dan een programma bij 55°C met drogen zonder verwarming.

Aluminium pannen kunnen door het alkali-gehalte van het afwasmiddel mat en vlammig worden.

Oud porselein kan een glazuur hebben dat barst als het in de machine afgewassen wordt.

Zilveren bestek. Zet geen zilveren en roestvrij bestek samen in het bestekmandje. Als ze elkaar aanraken kan er een z.g. galvanisch element worden gevormd, waardoor het zilveren bestek kan oxideren en dan vlekkerig wordt.
Denk bij het aanschaffen van nieuw keukengerei en porselein aan uw afwasmaschine. Neem geen ingewikkelde modellen, die daardoor moeilijk af te wassen zijn.

Conseils d'emploi généraux

Il faut toujours utiliser du produit de lavage spécial pour lave-vaisselle. Les produits à laver la vaisselle à la main ou laver le linge ne conviennent pas parce qu'ils produisent une formation de mousse excessive dans la machine et provoquent des dérangements de fonctionnement. La presque totalité de la vaisselle peut être lavée dans un lave-vaisselle. Par contre, il est préférable d'éviter d'utiliser la machine pour laver les articles suivants:

Les verres en cristal peuvent peu à peu prendre une teinte laiteuse, en raison de l'influence du produit de lavage et d'une température trop élevée.

Les verres légers et minces peuvent tomber et se briser sous la pression des jets d'eau.

La vaisselle en porcelaine décorée sur la glaçure. Le décor peut se décolorer ou s'estomper avec le temps.

Les articles en bois peuvent se fendiller et se déformer. Les joints collés peuvent lâcher à une température élevée.

Les articles en matière plastique. Certains ustensiles en matière plastique ne supportent pas des températures élevées.
En cas d'incertitude, choisir un programme de 55°C sans séchage par le chauffage.

Les récipients en aluminium peuvent se décolorer et présenter un aspect zébré en raison de l'alcalinité des produits de lavage.
La glaçure de la **vaisselle ancienne en porcelaine** se fissure en cas de lavage dans un lave-vaisselle.

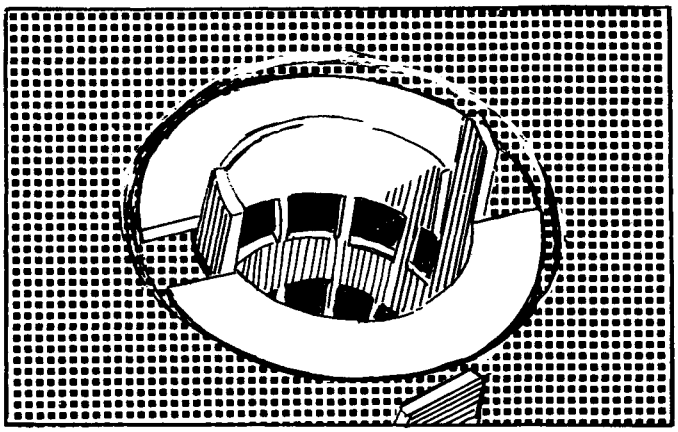
Argenterie. Ne pas mélanger l'argenterie avec des couverts en acier inoxydable, éviter qu'ils ne se touchent dans le panier à couverts. L'élément galvanique qui peut entraîner une oxydation et la formation de taches sur l'argenterie peut alors s'établir.
Lors de vos achats de nouveaux ustensiles de cuisine et de vaisselle en procelaine, veiller à ce qu'ils conviennent pour lave-vaisselle. Eviter les formes compliquées rendant le lavage difficile. Vérifier l'étiquette informative s'il y a lieu. Le marquage se compose d'une lettre indiquant la matière de la marchandise ainsi que de trois chiffres, le dernier chiffre indique la résistance au lavage. 5 = peut supporter le lavage dans un lave-vaisselle (75°C), 3 = peut supporter le lavage manuel (48°C), 1 = risque d'être endommagé par un lavage.

Care and maintenance

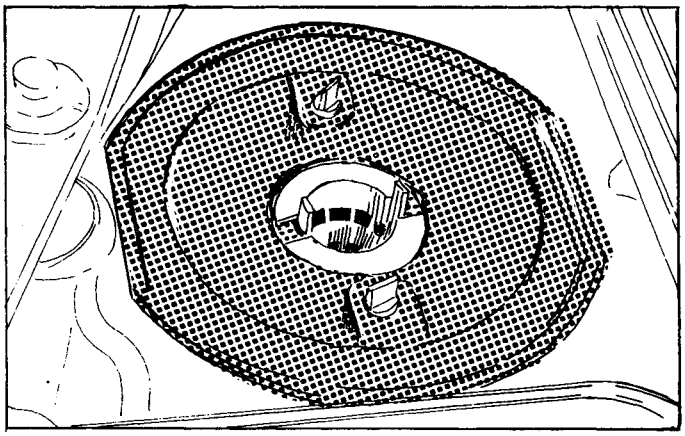
Wartung

Onderhoud

Entretien



M



N

Cleaning

The inner walls of the dishwasher are cleaned by normal use. The coarse strainer should be emptied after each operation cycle. Check the fine strainer and spray arms from time to time. Bone splinters, toothpicks, coarse tea-leaves or the like might become stuck in the spray arms. The drain pump should also be cleared of bone splinters etc.

Reinigung

Die Innenwände des Automaten werden durch die normale Anwendung sauber gehalten. Das Grobsieb sollte nach jedem Spülen entleert werden. Hin und wieder das Feinsieb und die Sprüharme kontrollieren. Fischgräten, Zahnstocher, grobe Teeblätter und dergleichen können sich in den Sprüharmen festgesetzt haben. Die Umwälzpumpe muss ebenfalls ab und zu gereinigt werden, denn auch hier können sich derartige Speisereste festsetzen.

Schoonmaken

De spoelruimte van de machine wordt door normaal gebruik schoongehouden. De grove zeef moet na elke afwas geleegd worden. De fijne zeef en de sproeiarmen moeten zo nu en dan gecontroleerd worden. Stukjes been, tandestokers, grove theebladen e.d. kunnen in de sproeiarmen vastraken. De afvoerpomp kan schoongemaakt worden, ook hier kunnen beentjes e.d. vastraken.

Nettoyage

Les parois intérieures de la machine sont nettoyées par l'emploi normal de la machine. Le tamis doit être nettoyé après chaque lavage. Vérifier le filtre et les bras d'arrosage de temps à autre. Les débris d'os, les morceaux de curedents, les feuilles de thé, etc., peuvent obstruer les bras d'arrosage. La pompe de vidange peut être nettoyée même si elle est obstruée par des débris d'os, etc.

M. Coarse strainer

This strainer can easily be removed for emptying. Squeeze the "ears" of the strainer together and lift upwards.

M. Grobsieb

Das Sieb lässt sich leicht zum Entleeren herausnehmen. Die „Ohren" des Siebes zusammenklemmen und nach oben heben.

M. De grove zeef

De zeef is gemakkelijk los te maken voor reiniging. Druk de lipjes van de zeef tezamen en til hem op.

M. Tamis

Le tamis est facile à démonter pour le nettoyer. Serrer les "oreilles" du tamis et lever vers le haut.

N. Fine strainer

The strainer is attached with two wing nuts. Unscrew these and lift up the strainer for rinsing.

N. Feinsieb

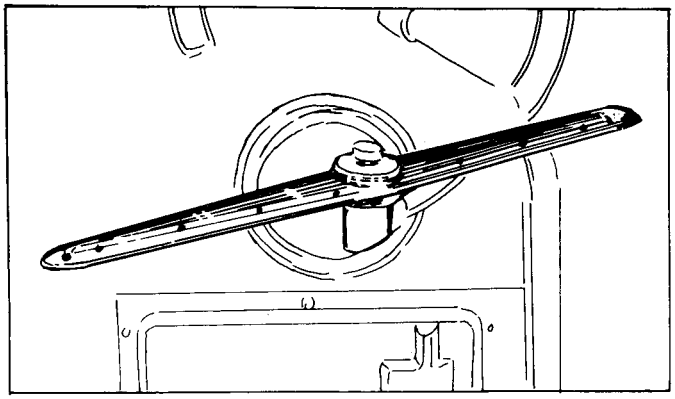
Das Sieb ist mit zwei Flügelmuttern befestigt. Diese abschrauben, das Sieb nach oben herausnehmen und sauber spülen.

N. De fijne zeef

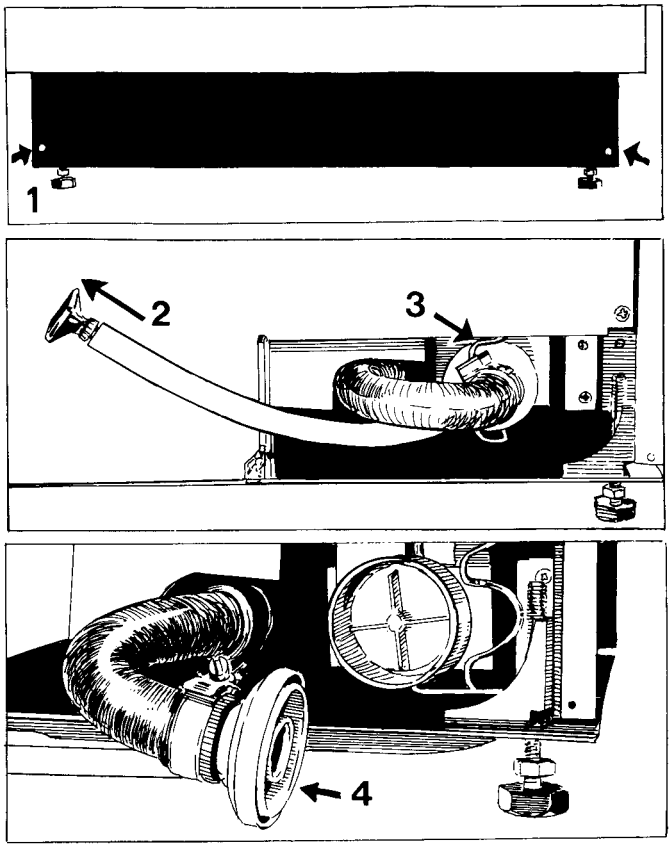
De zeef zit met twee vleugelmoeren vast. Draai deze los en til de zeef op en spoel hem schoon.

N. Filtre

Le filtre est fixé par deux écrous à oreilles. Dévisser les écrous et dégager le filtre. Ensuite le nettoyer.



O



P

O. Spray arms

The spray arms are connected to the rinse tube by means of domed nuts. Unscrew these nuts and lift off the arm. Rinse or shake out impurities, if any. Ensure that the metal washer between the domed nut and the spray arm is replaced after cleaning.

O. Sprüharme

Die Sprüharme werden am Spülrohr mit Kappenmuttern festgehalten. Diese abschrauben und die Arme hochheben. Eventuelle Verunreinigungen abspülen oder abschütteln. Zu beachten ist, dass die Metallscheibe zwischen Kappenmutter und Sprüharm nach der Reinigung wieder zurückgelegt wird.

O. Sproeiarmen

De sproeiarmen worden door koepelmoeren op de sproeibuis vastgehouden. Draai ze los en til de sproeiarm op. Eventuele verontreinigingen worden eruit gespoeld of eruit geschud. Let erop dat het metalen plaatje na het schoonmaken weer tussen de moer en de sproeiarm gelegd wordt.

O. Bras d'arrosage

Les bras d'arrosage sont fixés au tube d'arrosage par des écrous. Dévisser les écrous et dégager le bras. Eliminer les éventuelles impuretés en rinçant et en secouant. Veiller à ce que la rondelle métallique entre l'écrou et le bras d'arrosage soit remise en place après le nettoyage.

P. Drain pump

The drain pump is located behind the plinth.

1. Unscrew the two screws on either side of the plinth. Remove the front plate.
2. Pull out the plug on the drain house using a shallow bowl. maining water from the pump house using a shallow bowl. Replace the plug.
3. Loosen the clamping device, holding the pump house cover by twisting to the right.
4. Pull off the pump house cover and remove impurities – if any.

P. Ablaufpumpe

Die Ablaufpumpe sitzt hinter dem Abdeckblech.

1. Die beiden Schrauben auf jeder Seite des Abdeckbleches losschrauben. Das Vorderblech abhaken.
2. Den Stöpsel der Abflussleitung herausziehen und das Restwasser aus dem Pumpengehäuse entleeren. Den Stöpsel wieder zurücksetzen.
3. Die Spange die den Deckel des Pumpengehäuses festhält nach rechts aufstemmen.
4. Den Deckel des Pumpengehäuses abnehmen und ev. Verunreinigungen entfernen.

P. Afvoerpomp

De afvoerpomp zit achter de plintplaat.

1. Draai de twee schroeven aan weerskanten van de plintplaat los en haak de voorplaat eraf.
2. Trek de stop uit de aftapslang en laat het water uit het pomphuis lopen. Zet de stop er weer in.
3. Wrik de klem die het deksel van het pomphuis vasthoudt, naar rechts los.
4. Trek het deksel van het pomphuis los en verwijder eventuele verontreinigingen.

P. Pompe de vidange

La pompe de vidange est disposée derrière la tôle du socle.

1. Dévisser les deux vis de chaque côté de la tôle du socle. Décrocher la plaque frontale.
2. Retirer le collier du tuyau d'évacuation et vider l'eau qui reste dans le carter de la pompe. Refixer le collier.
3. Dévisser le dispositif retenant le couvercle du carter de la pompe.
4. Déposer le carter de la pompe et éliminer les éventuelles impuretés.

Water hoses

Check supply hoses and hose couplings at regular intervals to discover in time if there are risks of leakages. The inlet hose should be renewed after an operation period of about 10 years.

Abflusschläuche

Die Abflusschläuche und Schlauchkupplungen ab und zu kontrollierem um rechtzeitig eventuelles Risiko einer Leckage zu entdecken. Der Einlaufschlauch sollte nach ca 10 Jahren ausgewechselt werden.

Waterslangen

Kontroleer de slangen en de slangklemmen zo nu en dan, dan ontdekt u bijtijds eventueel risico voor lekkage. De toevoerslang moet na ongeveer 10 jaar vervangen worden.

Tuyaux souples

Vérifier les tuyaux souples et leur raccordement de temps en temps, afin de découvrir les risques de fuites en temps utile. Le tuyau d'arrivée doit être changé après environ 10 ans.

When the dishwasher does not work properly

Do not phone the service engineer immediately. First read the points below. It might be that the defect is small enough to repair yourself. That way you may save time and money.

The dishwasher does not start
Is the door correctly closed and locked?
Is the start button depressed?
If the lamp does not light up check that the plug is properly pushed in and check the fuses.
Check the overflow protection. (See safety Q.)

The dishwasher does not empty the water
Are the strainers clean?
Are there kinks in the drain hose?
Is the drain pump blocked?
Follow the instruction for care on page 14.

The dishwasher produces an excessive quantity of foam
Have you used a correct detergent? Always use a dishwasher detergent producing small quantities of foam.

If the dishes do not become clean
Is the dirt on the spray arms?
Are the spray arms obstructed by cutlery or other objects?
Have you added sufficient detergent?
Are the coarse and fine strainers blocked with dirt?
Have the dishes been in the dishwasher for a long time so that the dirt is dried on?
(Use the programme for pre-rinse when the dishes are heavily soiled and cannot be washed immediately.)

Wenn der Spülautomat nicht funktioniert

Nicht unmittelbar den Servicemann anrufen! Zuerst die nachstehenden Punkte durchlesen. Es kann möglich sein, dass der Fehler so klein ist, dass Sie ihn selbst beheben können. Auf diese Weise sparen Sie sowohl Zeit als auch Geld.

Die Maschine startet nicht
Ist die Klappe richtig zugemacht und verschlossen?
Ist der Startknopf eingedrückt?
Wenn die Lampe nicht leuchtet, kontrollieren ob der Stecker ordentlich fest sitzt.
Sicherungen kontrollieren.
Ueberschwemmungsschutz kontrollieren.

Das Wasser in der Maschine läuft nicht ab
Sind die Siebe gereinigt?
Ist der Abflusschlauch gekrümmt?
Ist die Ablaufpumpe verschlammt? Siehe Wartungsinstruktionen auf Seite 14.

Die Maschine schäumt über
Haben Sie das richtige Reinigungsmittel angewandt?
Stets nichtschäumendes Maschinenreinigungsmittel verwenden.

Wenn das Geschirr nicht sauber wird
Sind die Sprüharme verschmutzt?
Sind die Sprüharme durch Bestecke oder andere Gegenstände blockiert?
Haben Sie ausreichend Reinigungsmittel dosiert?
Ist das Grob- oder Feinsieb durch Schmutz verdichtet?
Hat das Spülgut lange gestanden, so dass der Schmutz eingetrocknet ist?
(Das Abspülprogramm bei hart verschmutztem Spülgut anwenden, falls es nicht unmittelbar gereinigt werden soll).

Storingen

Onderstaand enkele nuttige wenken voor het verhelpen van kleine storingen, alvorens u een vakman raadpleegt.

De machine start niet
Is de deur wel goed gesloten?
Is de startknop ingedrukt?
Als het lampje niet aangaat, kontroleer dan of de stekker wel goed in het stopcontact zit en kontroleer de zekeringen.
Kontroleer de overstromingsbeveiliging.

De machine loopt niet leeg
Zijn de zeven wel schoon?
Ligt de afvoerslang soms dubbel?
Is de afvoerslang verstopt?
Volg de instructies op blz. 14.

Er komt schuim uit de machine
Hebt u wel het juiste afwasmiddel gebruikt? Neem altijd een laagschuimend afwasmiddel.

De vaat wordt niet schoon
Er zit vuil in de sproeiarm.
Zijn de sproeiarmen soms door bestek of andere voorwerpen geblokkeerd?
Hebt u genoeg afwasmiddel gedoseerd?
Is de grove of de fijne zeef door vuil verstopt?
Heeft de vaat lang gestaan zodat het vuil aangedroogd is?
(Gebruik het afspoelprogramma voor erg vuile vaat die niet direkt wordt afgewassen.)

Pannes du lave-vaisselle

Ne faites pas immédiatement appel au service après-vente. Lisez d'abord la totalité des conseils ci-dessous. Il se peut que la panne soit tellement mineure que vous puissiez vous-même y remédier facilement. Vous pouvez ainsi réaliser une économie de temps et d'argent.

La machine ne démarre pas:
La porte est-elle bien fermée?
Le bouton de mise en marche est-il pressé?
Si le voyant ne s'allume pas, vérifier que la fiche est bien placée dans la prise de courant. Vérifier les fusibles.
Vérifier la protection contre le débordement.

La machine ne se vide pas:
Le tamis et le filtre sont-ils propres?
Le tuyau d'évacuation est-il plié quelque part?
La pompe de vidange est-elle obstruée?
Suivre les instructions page 14.

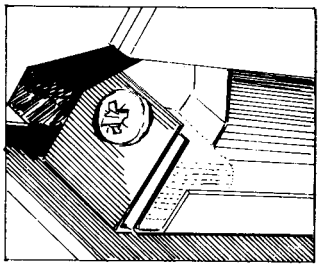
De la mousse déborde de la machine:
Avez-vous employé le produit de lavage approprié?
Il faut toujours employer un produit peu moussant spécial lave-vaisselle.

La vaisselle n'est pas propre:
Des saletés sont-elles présentes dans les bras d'arrosage?
Les bras d'arrosage sont-ils bloqués par des couverts ou d'autres objets? Avez-vous ajouté suffisamment de produit de lavage?
Le tamis et le filtre sont-ils bouchés par de la saleté?
La vaisselle est-elle dans la machine depuis un temps tel que la saleté s'est desséchée?
(Employer le programme arrosage lorsque la vaisselle disposée dans la machine est très sale et n'est pas immédiatement lavée).

Guarantee and service

Your machine is covered by a one year parts and labour warranty. See the pamphlet enclosed.

Safety



Q

Q. Overflow protection

The dishwasher is provided with a new patented safety protection against overflow. This protection consists of a switch with its operating arm resting against a dry plastic sponge which is able to absorb water and thus becomes soft. The operating arm, being under spring pressure, can then make the requisite movement for breaking the water valve and indicator lamp current as well as starting the drain pump so that water leakage will be prevented.
If, after installation the dishwasher does not start in spite of current being supplied you should check that the overflow protection device has not been released. (The signal lamp does not light up.)
Make this check as follows:

1. Remove the base plate and then inspect the plastic sponge.
2. The plastic sponge is fastened by means of a screw which can be loosened for easy exchange.

After eliminating a defect causing any water leakage the extra plastic sponge, supplied with the dishwasher, should be fitted and fastened by means of the earlier loosened screw.

If an overflow still occurs

Locate the stopcock and immediately turn off the water supply.
Check that there are no kinks in the hoses.
Check that joints and couplings are tight.
Check that strainers and outlet are not obstructed.
Check that the drain pump is clean (see care and maintenance).
If you still find no reason for the overflow or are unable to take necessary steps against it you should phone the service office.

Sicherheit

Q. Ueberschwemmungsschutz

Die Maschine hat einen neuen patentierten Sicherheitsschutz gegen Ueberschwemmung. Der Schutz besteht aus einem Schalter, dessen Manöverarm auf einem trockenen Plastschwamm ruht, der vermag Wasser zu absorbieren, so dass er weich wird. Der Manöverarm, der unter Federdruck steht, kann dadurch die Bewegung ausführen die für das Abbrechen des Stroms zum Wasserventil und zur Kontrollampe erforderlich ist und kann die Ablaufpumpe starten und damit Wasserleckage verhindern.
Wenn es sich im Zusammenhang mit der Installation zeigt, dass die Maschine nicht startet trotz zugeführter Spannung via Anschlusskabel, sollte man kontrollieren, ob nicht der Ueberschwemmungsschutz ausgelöst ist. (Die Signallampe leuchtet nicht).
Die Kontrolle wird folgendermassen durchgeführt:

1. Das Sockelblech losschrauben, wonach der Plastschwamm kontrolliert werden kann.
2. Der Plastschwamm ist mit einer Schraube gesichert, die beim Austausch losgeschraubt wird, danach kann der Plastschwamm leicht gegen einen neuen ausgetauscht werden.

Nachdem die Reparatur der Fehlerquelle zur ev. Wasserleckage ausgeführt ist, wird der extra Plastschwamm, der mit der Maschine geliefert wird, montiert und mit der dazugehörigen Schraube wieder befestigt.

Wenn trotz allem eine Ueberschwemmung eintritt

Sofort die Wasserzufuhr mit dem Absperrhahn abdrehen.
Kontrollieren, dass sich keine Falten am Schlauch gebildet haben.
Kontrollieren, dass Fugen und Kupplungen dicht sind.
Kontrollieren, dass Siebe und Abfluss nicht blockiert sind.
Kontrollieren, ob die Ablaufpumpe sauber ist. (Siehe Wartung).
Wenn Sie trotzdem nicht die Ursache der Ueberschwemmung finden oder beseitigen können, einen Servicemann hinzuziehen.

Veiligheid

Q. Beveiliging voor overstroming

De machine heeft een nieuwe, gepatenteerde beveiliging voor overstromingen. Een kunststof sponsje is gekoppeld aan een microschakelaar. Als het sponsje vochtig wordt schakelt de microschakelaar de watertoevoer uit en de afvoerpomp aan. Als na de installatie blijkt dat de machine niet start, dient u te kontroleren of de beveiliging voor overstroming onderbroken is (het controlelampje brandt niet).
De controle wordt op de volgende manier uitgevoerd:

1. Haal de plintplaat weg, waarna het kunststof sponsje gekontroleerd kan worden.
2. Het kunststof sponsje zit met een schroef vast, die eenvoudig losgedraaid kan worden. Dan kan het sponsje gemakkelijk vervangen worden.

Na het verhelpen van een eventuele waterlekkage wordt het extra sponsje, dat bij de machine wordt geleverd, gemonteerd en door de eerder losgedraaide schroef weer vastgezet.

Als er toch een overstroming plaats vindt

Sluit onmiddellijk de watertoevoerkraan af.
Kontroleer of de slangen niet dubbel liggen.
Kontroleer of de koppelingen goed sluitend zijn.
Kontroleer of zeven en afvoer niet verstopt zijn.
Kontroleer of de afvoerpomp wel schoon is (zie onderhoud).
Als u ondanks alles de oorzaak van de overstroming niet kunt vinden en verhelpen, bel dan de servicedienst.

Sécurité

Q. Protection contre le débordement

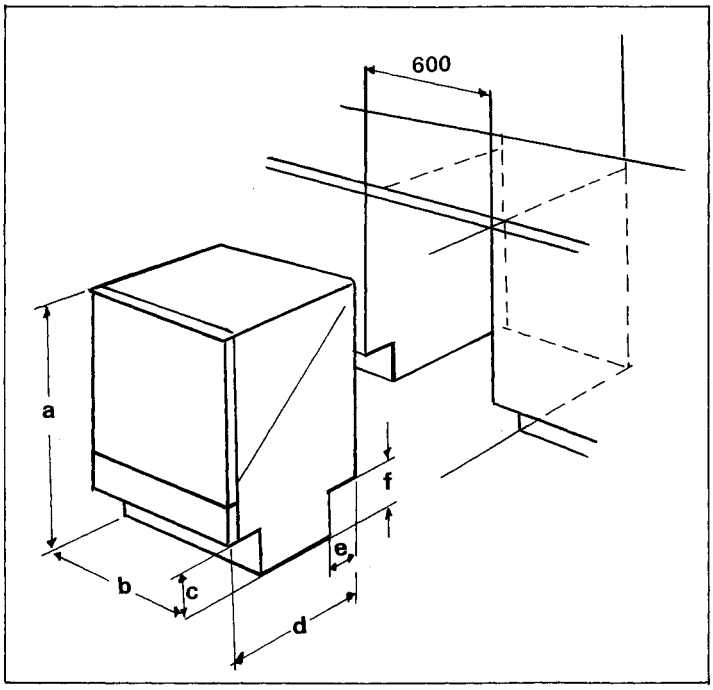
La machine est équipée d'un dispositif qui maintient le niveau d'eau, coupe l'arrivée d'eau et met la pompe de vidange en marche en cas de trop-plein. Elle dispose également d'une protection supplémentaire brevetée contre les fuites. Cette protection est constituée d'une plaque de base étanche et d'un contact sensible à l'humidité dont le bras de manœuvre appuie contre une éponge sèche en matière plastique. En cas de fuite, l'éponge absorbe rapidement l'eau et se ramollit. Le bras de manœuvre étant chargé par un ressort peut, de ce fait, couper l'alimentation de l'électro-vanne et ainsi prévenir les dommages dûs à une fuite d'eau. S'il s'avère, au cours de l'installation, que la machine ne se met pas en marche bien que la tension soit appliquée au cordon d'alimentation, vérifier que la protection contre le débordement n'est pas enclenchée.
Procéder comme suit:

1. Dévisser la tôle du socle, décrocher la plaque frontale. La protection contre le débordement se trouve à gauche de la pompe de vidange.
2. L'éponge en matière plastique est fixée par une vis. Pour changer l'éponge, desserrer la vis et procéder à l'échange.

Après avoir corrigé le défaut à l'origine de la fuite, monter l'éponge supplémentaire livrée avec la machine. La fixer après avoir desserré la vis.

S'il se produit quand même un débordement:

Couper immédiatement l'arrivée d'eau sur le robinet d'arrêt.
Vérifier que les tuyaux ne sont pas pliés.
Vérifier que les joints et les raccords sont étanches.
Vérifier que le tamis et le filtre ainsi que l'orifice d'écoulement ne sont pas obstrués.
Vérifier que la pompe de vidange est propre (voir entretien).
Si malgré tout, vous ne trouvez pas la cause du débordement ou ne pouvez y remédier, appelez le service après-vente.



R. Adjustment of dimensions

The dishwasher is designed for building into kitchen cupboards.

a. 820–870 mm
At the height of 820 mm the lock nuts of the feet of the machine should be removed.
b. 595 mm
c. The value varies with 3 heights for the enamelled front panel.
170 mm/machine height 820 mm.
215 mm/machine height 870 mm.
150 mm/machine height 820 mm.
200 mm/machine height 870 mm.
100 mm/machine height 820 mm.
150 mm/machine height 870 mm.
If a wooden bottom panel is used, an optional height can be ordered from a kitchen installation manufacturer.
d. With outer enamalled door 565 mm.
With decor front plate 570 mm.
e. 110 mm
f. 150–200 mm

The dishwasher can be adjusted vertically by means of four adjustable feet.

1. Loosen the lock nut
2. Set the feet at the required height by means of the setting device supplied.
3. NOTE: Adjust the front feet so that the door moves easily. This is important in order to obtain a satisfactory door seal and to make the upper basket slide smoothly.
4. Tighten the lock nut fully when the setting is completed.

R. Passende Abmessungen

Die Maschine ist zum Einbau in die Kücheneinrichtung vorgesehen.

a. 820–870 mm
Bei einer Höhe von 820 mm sind die Gegenmuttern der Füsse der Maschine wegzunehmen.
b. 595 mm
c. Das Mass wechselt mit 3 Höhen für das lackierte Vorderblech.
170 mm/Maschinenhöhe 820 mm.
215 mm/Maschinenhöhe 870 mm.
150 mm/Maschinenhöhe 820 mm.
200 mm/Maschinenhöhe 870 mm.
100 mm/Maschinenhöhe 820 mm.
150 mm/Maschinenhöhe 870 mm.
Wenn ein unteres Vorderblech aus Holz verwendet wird, kann eine wahlfreie Höhe bei dem Kücheneinrichtungshersteller bestellt werden.
d. Mit lackierter Aussentür 565 mm.
Mit Zierblech 570 mm.
e. 110 mm
f. 150–200 mm

Die Höhe ist veränderlich mittels stellbaren Füssen.

1. Verschlussmutter lösen.
2. Die Füsse mit Hilfe der mitgelieferten Einstellungslehre in die richtige Höhe stellen.
3. WICHTIG! Die vorderen Füsse so justieren, dass die Klappe leicht zu öffnen geht. Dies ist für die totale Dichtung, und damit der Oberkorb leicht herausziehbar ist, wichtig.

R. Maten

De machine kan ingebouwd worden.

a. 820–870 mm
Bij een hoogte van 820 mm worden de moeren op de poten van de machine verwijderd.
b. 595 mm
c. De maat varieert met drie verschillende hoogten van de gelakte frontplaat.
170 mm/hoogte van de machine 820 mm.
215 mm/hoogte van de machine 870 mm.
150 mm/hoogte van de machine 820 mm.
200 mm/hoogte van de machine 870 mm.
100 mm/hoogte van de machine 820 mm.
150 mm/hoogte van de machine 870 mm.
Als een onderste voorplaat van fineer gebruikt wordt, kan de gewenste hoogte bij de fabrikant van keukeninrichtingen besteld worden.
d. Met gelakte deur 565 mm.
Met gefineerde deur 570 mm.
e. 110 mm
f. 150–200 mm

Door de verstelbare poten kan de machine op de gewenste hoogte ingesteld worden.

1. De moer losdraaien.
2. De poten met behulp van de bijgeleverde instelmal op de gewenste hoogte instellen.
3. **N.B.** De voorpoten zo instellen, dat de deur gemakkelijk open gaat. Dit is belangrijk voor een zorgvuldige sluiting en voor het licht lopen van het bovenste rek.
4. Als het instellen klaar is de moer weer stevig aandraaien.

N.B. De machine moet helemaal vlak staan om goed te

R. Adaption des dimensions

La machine est destinée à être encastrée.

a. 820–870 mm
A une hauteur de 820 mm les contre-écrous des pieds de la machine s'enlèvent.
b. 595 mm
c. La valeur varie avec 3 hauteurs pour la plaque avant laquée.
170 mm/hauteur machine 820 mm.
215 mm/hauteur machine 870 mm.
150 mm/hauteur machine 820 mm.
200 mm/hauteur machine 870 mm.
100 mm/hauteur machine 820 mm.
150 mm/hauteur machine 870 mm.
Si un panneau inférieur en bois s'emploie, on peut commander une hauteur facultative au fabricant d'équipements pour cuisines.
d. Avec porte extérieure laquée 565 mm.
Avec plaque décorative 570 mm.
e. 110 mm
f. 150–200 mm

La machine est également réglable verticale ment à l'aide des pieds ajustables.

1. Desserrer le contre-écrou.
2. Régler les pieds à une hauteur convenable au moyen du dispositif de serrage joint.
3. NOTE: Régler les pieds antérieurs de manière que la porte s'ouvre et se ferme aisément. Ceci est important pour obtenir une étanchéité satisfaisante et pour assurer que le panier supérieur coulisse facilement.

The plinth can be modified by loosening the two screws located in the side edges of the base plate. You can then push the outer plate upwards or downwards in the upper one until the correct height is achieved. Retighten the screws.
The front edge of the dishwasher is provided with special holes for fixing the machine to the worktop.
Use the two wood screws provided and fix firmly in place.

4. Wenn die Einstellung klar ist, die Verschlussmutter wieder gut anziehen.
WICHTIG! Die Maschine muss eben stehen damit sie zufriedenstellend arbeiten kann.
Die Sockelhöhe der Maschine ist zwischen 100–165 mm einstellbar. Die Sockelhöhe wird durch Loslösen der zwei Schrauben, die an den Seitenkanten des Sockelbleches sitzen, geändert. Danach kann das äussere Blech nach oben oder unten geschoben werden bis die richtige Höhe erreicht ist. Die Schrauben wieder anziehen. Die Maschine muss an der Kücheneinrichtung festgeschraubt werden.

kunnen werken. De plinthoogte van de machine kan tussen 100 en 165 mm ingesteld worden. Hij kan veranderd worden door de twee schroeven aan weerskanten van de sokkel los te draaien. Daarna kan de buitenste plaat naar boven of naar beneden in de bovenste plaat geschoven worden tot de gewenste hoogte is bereikt. Draai de schroeven weer vast. De machine moet in het houtwerk vastgeschroefd worden. De voorkant van de machine is voor dit doeleinde van speciale gaten voorzien.

4. Serrer le contre-écrou à fond une fois le réglage terminé.
NOTE: La machine doit être posée bien à plat pour pouvoir travailler de façon satisfaisante. La hauteur du socle de la machine peut être réglée entre 100 et 165 mm. La hauteur du socle se règle en dévissant les deux vis disposées sur les côtés de la tôle du socle. Il est alors possible de pousser la plaque extérieure vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce que la hauteur appropriée soit atteinte. Resserrer les vis.
Boulonner la machine aux meubles.
A cet effet, le bord antérieur de la machine est muni de trous.

Electrical connection

The dishwasher is supplied with a 2-metre power cord for connection to an earthed socket (240 V, 13 A). When firmly connected the dishwasher must be preceded by a universal pole switch applied to the firm installation.
NOTE: Before making any inside operations in the dishwasher you must break the current by pulling out the plug from the wall socket, or by disconnecting the fuse.

Elektrischer Anschluss

Die Maschine wird mit 2 m Vierleiterkabel ohne Stecker zum Anschluss an 2x380 V (10 A) alt. 3400 W (16 A) geliefert.
WICHTIG! Bei allen Eingriffen muss die Maschine spannungslos gemacht werden, d.h. durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose.

Elektrische aansluiting

De machine wordt geleverd met 2 m snoer en een geaarde stekker voor het aansluiten op een geaarde wandkontaktdoos (220 V, 10 A). Bij een vaste aansluiting moet de machine aangesloten worden op een in de installatie aangebrachte driepolige schakelaar.
N.B. Bij service-werk aan de machine moet ervoor gezorgd worden dat deze niet onder spanning staat, d.w.z. de stekker moet uit het kontakt getrokken worden.

Raccordement électrique

La machine est livrée avec un câble de 2 m ainsi qu'une fiche de raccordement avec mise à la terre qui doit être branchée dans une prise mise à la terre (220 V, 10 A). En cas de raccordement fixe, il faut en premier lieu prévoir un commutateur tripolaire dans l'installation fixe avant de mettre la machine en place.
NOTE: Couper la tension lors de toute intervention dans la machine. On peut par exemple tirer la fiche de la prise de courant.

Water connection

The standard version of the dishwasher shall be connected to water with the pressure 100–1000 kPa (1–10 kp/cm^2), 14.5–145 psi). The dishwasher is ready for connection to water. The supply pipe must be provided with a stopcock coupling note 15 with ½" pipe thread. Additional non-return valve or backsuction protection is not needed.

Wasseranschluss

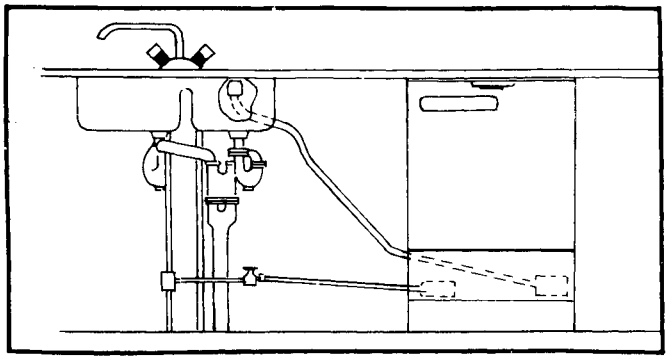
In der Standardausführung soll der Geschirrspülautomat an eine Wasserleitung mit einem Druck von 100–1000 kPa (1–10 kp/cm^2) angeschlossen werden.
Die Maschine ist bei der Lieferung für den Anschluss an die Wasserleitung klar. Die Zufuhrleitung muss mit einem Absperrventil versehen werden. Nennweite Nr. 15 mit ½" Rohrgewinde. Ein extra Rückschlagventil oder Rücksaugschutz sind nicht notwendig.

Watertoevoer

In standaard uitvoering moet de machine aangesloten worden op een waterleiding met een druk van 1–10 Atm. De machine is klaar om direkt op de waterleiding aangesloten te worden. De toevoerleiding moet van een ½" afsluitkraan voorzien zijn. Een extra terugloopventiel is niet nodig.

Raccordement à la conduite d'alimentation d'eau

Pour le modèle standard la machine doit étre raccordée à une conduite d'alimentation d'eau sous une pression de 100 à 1000 kPa (1 à 10 kg/cm^2).
La machine est prévue pour un raccordement à une conduite d'alimentation d'eau. La conduite d'alimentation doit être équipée d'un robinet d'arrêt. Raccord No 15 fileté de ½". Un clapet anti-retour supplémentaire ou un dispositif de protection contre le siphonnage est inutile.



S

S. Connection to hot water only

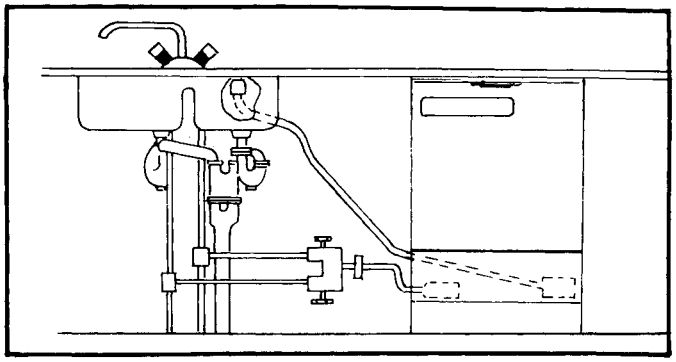
When connecting to hot water only the temperature of the water should not exceed 80°C. At the rear of the machine there is an installation zone with a height of 150 mm and a depth of 110 mm. The supply pipe is a metal-sheathed hose with an ½" pipe coupling.

S. Anschluss nur an die Warmwasserleitung

Beim Anschluss nur an die Warmwasserleitung sollte die Warmwassertemperatur nicht 80°C übersteigen. Auf der Rückseite der Maschine befindet sich eine 150 mm hohe und 110 mm tiefe Aussparung für aussenliegende Rohrleitungen.
Für den Anschluss an die Zufuhrleitung der Maschine wird ein 1,5 m langer metallumwickelter Schlauch mit ½" Rohrverschraubung mitgeliefert.

T. Anschluss an sowohl Kalt- wie Warmwasserleitung

Wenn man sehr warmes Wasser hat dessen Temperatur um 75–80°C liegt, kann sich das Reinigungsresultat verschlechtern. In solchen Fällen rekommandieren wir einen Thermostatmischer. Das Husqvarna-Zubehör Nr. 35 22 226-02 besteht aus einem kompletten Satz, der 2 kombinierte Absperr- und Rückschlagventile sowie einen Thermostatmischer enthält.



T

S. Aansluiten op warm water

Bij het aansluiten op de warmwaterleiding mag de temperatuur van het warme water niet hoger zijn dan 80°C.
Aan de achterkant is een installatie-zone, 150 mm hoog en 110 mm diep, voor een uitwendig liggende buis.
Voor aansluiting van de machine op de toevoerleiding wordt 1,5 m metaalomsponnen slang met ½" wartel meegeleverd.

T. Aansluiten op koud- en warmwaterleidingen

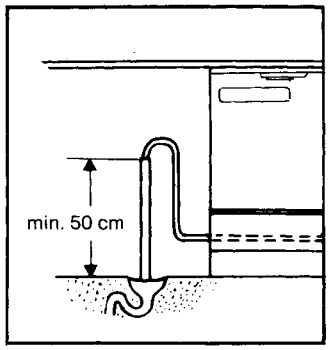
Is het water erg warm, zo tegen 75–80°C, dan kan het afwasresultaat slechter worden. In dergelijke gevallen wordt een thermostaatmixer noodzakelijk. Toebehoren No. 35 22 226-02 is een compleet pakket bestaande uit 2 st gecombineerde afsluitventielen met thermostaatmixer.

S. Raccordement sur l'alimentation d'eau chaude

Lorsque le raccordement se fait uniquement sur la conduite d'eau chaude, la température de l'eau ne doit pas dépasser 80°C. Un compartiment d'une hauteur de 150 mm et d'une profondeur de 110 mm destiné aux tuyaux est prévu à l'arrière de l'installation. Un tuyau souple avec une protection en métal tressé et un raccord fileté de ½" sont joints à la machine pour le raccordement à la conduite d'alimentation.

T. Raccordement aux conduites d'eau chaude et froide

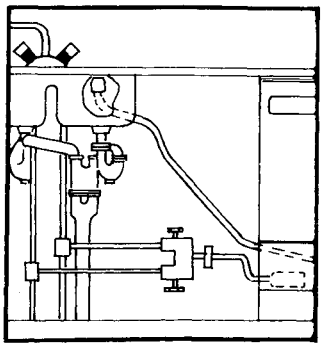
Si l'eau est très chaude, jusqu'à 75–80°C, le résultat du lavage peut être insatisfaisant. Dans de tels cas, il convient d'utiliser un mitigeur thermostatique. L'accessoire 35 22 226-02 comprend 2 robinets d'arrêt et deux clapets anti-retour. Il contient également un mitigeur thermostatique.



U

Drain

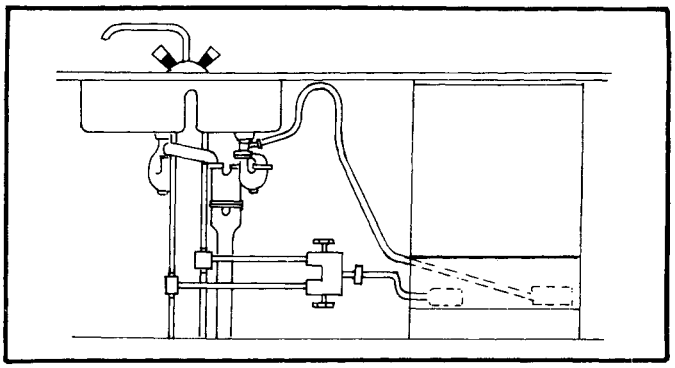
The dishwasher is equipped with a drain pump and a ¾" drain hose with a length of 1.5 m. Largest lifting height of the drain pump is 1 m. The connection can be made by one of the following methods.



V

Wasserabfluss

Die Maschine ist mit einer Abflusspumpe und einem 1,5 m langen Abflusschlauch ø ¾" versehen. Die grösste Hubhöhe. der Abflusspumpe beträgt 1 m. Der Anschluss kann nach einer der folgenden Alternativen erfolgen.



X

Waterafvoer

De machine is van een afvoerpomp en 1,5 m afvoerslang ø ¾" voorzien. Het grootste hefvermogen van de afvoerpomp is 1 m.

Belangrijk! Als de machine op zijn plaats wordt geschoven moet er op gelet worden dat de slang niet dubbel komt te liggen.

Evacuation de l'eau

La machine est munie d'une pompe de vidange et d'un tuyau d'évacuation d'une longueur de 1,5 m de même que d'un raccord de ¾". La plus grande hauteur de refoulement de la machine est de 1 m. Le raccordement peut se faire de l'une des façons suivantes.

U. Connection to floor gully

From the floor gully a rigid plastic or copper pipe, ø 30–40 mm, should be carried up at least 50 cm above the floor. The shortest distance between the hose outlet and the standing water level in the drain is allowed to be 20 mm.

U. Anschluss an den Fussbodenablauf

Vom Fussbodenablauf eine Plast- oder Kupferleitung ø 30–40 mm, mindestens 50 cm hochziehen. Der kürzeste Abstand zwischen dem Auslauf des Abfluss-Schlauches und der stehenden Wassermenge im Abfluss darf 20 mm betragen.

U. Raccordement à un écoulement dans le sol

Tirer un tuyau en matière plastique d'un diamètre de 30–40 mm ou en cuivre de l'écoulement dans le sol jusqu'à une hauteur de 50 cm. La plus petite distance entre l'écoulement du tuyau d'évacuation et une surface permanente de l'eau dans la canalisation doit être de 20 mm.

V. Anschluss mit Abflusskrümmer

Der Anschluss kann mit Originalzubehör 35 22 246-02 mit ¾" (18 mm) Schlauchanschluss erfolgen.
WICHTIG! Ein kleinerer Durchmesser darf nicht verwendet werden.
Der Abflusskrümmer kann vorzugsweise im Abfluss der Spülbank montiert werden.

V. Raccordement à un goulot d'évacuation

Le raccordement peut être réalisé à l'aide de l'accessoire d'origine No 35 22 246-02 doté d'un raccord de ¾" (18 mm) pour tuyaux.
NOTE: Ne pas utiliser une dimension inférieure. Le goulot d'évacuation doit de préférence être monté dans l'évier.

X. Direct connection to water trap

Between top and bottom there is direct connection to a plastic water trap.
NOTE: The hose must be fitted so that it goes up against the bottom side of the dishwasher cupboard – see figure. This is a condition for having the fitting approved.
IMPORTANT! Ensure that there are no folds on the hoses when the dishwasher is placed in position.

X. Anschluss direkt an den Wasserverschluss

Direkter Anschluss an den Plastwasserverschluss (ex Contura) zwischen Ober- und Unterteil.
WICHTIG! Der Schlauch muss so montiert werden, dass er bis zur Unterseite der Spülbank hinaufreicht – siehe Skizze. Dies ist eine Voraussetzung für die Gutheissung der Montage.
WICHTIG! Wenn die Maschine an ihren Platz geschoben wird, kontrollieren dass sich keine Falten im Schlauch gebildet haben.

X. Raccordement directement à un siphon

Le raccodement peut se faire directement à un siphon en matière plastique (par exemple Geberit) qui se trouve entre la partie supérieure et la partie inférieure.
NOTE: Le tuyau doit être monté de manière qu'il atteigne le dessous de l'évier – voir la figure. C'est une condition nécessaire pour un bon montage.
Important! Veiller à ce que les tuyaux ne forment pas de plis lorsque la machine est mise en place.

(GB)

Technical data

Voltage	240 V, single-phase, 50 Hz
Fuse	13 A
Connection effect	3000 W
Water pressure	100–1000 kPa (14.5–145 psi)
Width	595 mm
Height	820–885 mm
Depth	570 mm
Weight	56 kg
Capacity	10 place settings as per the norms (IEC) of the National Swedish Consumer Institute

(D)

Technische Daten

Spannung	2x380 V 50 Hz +0+ ⏚ 3400 W, sicherung 2x10 A. Umschaltbar auf 220 V 50 Hz 3400 W alt 2200 W, 16 A alt 10 A.
Anschlusseffekt	2.200 W
Wasserdruck	100–1000 kPa 1,0–10 kp/cm^2
Breite	595 mm
Höhe	820–885 mm
Tiefe	570 mm
Gewicht	56 kg
Kapazität	10 Massgedecke nach IEC-Normen

(NL)

Technische gegevens

Spanning	220 V, 1-phase, 50 Hz
Zekering	16 A
Aansluitwaarde	3.400 W
Waterdruk	1–10 Atm.
Breedte	595 mm
Hoogte	820–885 mm
Diepte	570 mm
Gewicht	56 kg
Capaciteit	10 internationale normbestekken

Husqvarna

Husqvarna Ltd, P.O. Box 10, LUTON, Beds. LU4 9 QW, ENGLAND, Tel. 0582/59 98 55.
Husqvarna Electronic Verkaufs GmbH, Postfach 4006, D-8720 SCHWEINFURT, Westdeutschland. Tel. 09721-162 17.
Husqvarna AG, Flughofstrasse 57, CH-8152 GLATTBRUGG, SCHWEIZ. Tel. 01/810 73 90.
Husqvarna Pty, Ltd., P.O. Box 63, S:t Leonards, SYDNEY NSW 2065. AUSTRALIA. Tel. 439 47 33.
Husqvarna Gesellschaft m.b.H, Industriezeile 36, A-4010 LINZ, ÖSTERREICH. Tel. 0732/791 51-△.
Husqvarna Nederland B.V., Postbus 122, AMERSFOORT, HOLLAND. Tel. 033/318 14.
Husqvarna SA Belgique, Stationsstraat 41, B-1720 GROOT-BIJGAARDEN, BELGIQUE. Tel. 02/466 30 00.

10 28 067-97 2. 10-78

Printed in Sweden

Bratts Tryckeri AB, Jkpg 45126